

ГРАНТОВА УГОДА

НОМЕР 101000717 — FUSILLI

Ця Угода (далі – Угода) укладається між такими сторонами:

з одного боку,

Виконавчим агентством з досліджень (REA) (далі – Агентство), відповідно до повноважень, делегованих Європейською Комісією (далі – Комісія), представлене для підписання цієї Угоди HoU, Виконавчим агентством з досліджень, Промисловим лідерством та суспільними викликами, Сталими ресурсами з питань продовольчої безпеки та зростання, Маттіасом Лангемейером,

i

з іншого боку,

1. «координатор»:

Фундація CARTIF (CAR), розташований - парк Текнолохико де Бозильо 205, Бозильо 47151, Іспанія, номер платника ПДВ: ESG47565478, наданий з метою підписання Угоди керуючим директором, Джуліо Гонзалес та інші бенефіціари, якщо вони підписують свою «Форму приєднання» (див. Додаток 3 та Статтю 56):

2. Де Сурдурулебїлїр Енерджи Інсаат Санайї Тїкарет Лїмїтет Сїркети (DEM), розташований – Кошуйолу, вул. Галїлі Сок No: 7/1, Кадикьой, Стамбул 34718, Туреччина, номер платника ПДВ: TR2710797541,

3. Фонд Амстердамського вільного університету (VU), розташований – вул. Де Боелелан DE BOELELAAN 1105, 1081 HV Амстердам, Нїдерланди, номер платника ПДВ: NL851029279B01,

4. Столичний університет Осло (OMU), розташований – Пілестредет 46, Осло 0167, Норвегія, номер платника ПДВ: NO997058925MVA,

5. Ізмїрський університет демократїї (IDU), розташований – Ючкуйулар, бульв. Гурсель Аксель No:14, Карабаглар, Ізмїр 35140, Туреччина, номер платника ПДВ: TR4831013575,

6. Штеїнбеїс Інновейшн ГГМБХ (SEZ), розташований – вул. Віллі Блейхер 19, Штутгарт70174, Нїмеччина, номер платника ПДВ: DE245846290,

7. Асоціация Акондїсіонамієнто Таррасєнсе (ЛЕІТАТ), розташована – вул. Карєр де ля Іновасїо 2, Тарраса 08225, Іспанія, номер платника ПДВ: ESG08360232,

8. Університет Південної Данїї (SDU), розташований - Кампусвей 55, Оденсе, М 5230,

Данїя, номер платника ПДВ: DK29283958,

9. Університет Вальядолїда (UVA), розташований – Палац Санта-Крус 8, Вальядолїд 47002, Іспанія, номер платника ПДВ: ESQ4718001C,

10. Університет прикладних наук Тампере (ТАМК), розташований - Кунтокато 3, Тампере 33520, Фїнляндїя, номер платника ПДВ: FI10154281,

11. Харківський національний університет іменї В.Н. Каразїна (ККУ), розташований – площа Свободи 4, Харків 61077, Україна, номер платника ПДВ: UA020712020303,

12. Вїнгс ІКТ Солюшн Інформаційні та Комунаїкаційні Технологїї ІКЕ (WINGS), розташований – проспект Андреа Сїнгроу 189, Неа-Смїрні 171 21, Греція, номер платника ПДВ: EL800419255,

13. ЧївіЕСКО СРЛ (CIVI), розташована - Віа Вітторїо Венетто 24, Удіне 33100, Італїя, номер платника ПДВ: IT02860080304,

14. Текноліменти ІОАО (ТСА), розташована - Віа Густаво Фара 39, Мілан 20124, Італїя, номер платника ПДВ: IT13149660154,

15. Фоменто Де Сан-Себастьян СА (FSS), розташована – Каїє Камїно 2, Сан-Себастьян 20004, Іспанія, номер платника ПДВ: ESA20001681,

16. Мїська державна адмїністрація мїста Нїлофер (NIL), розташована - Іхсанїї, площа Джумхурїєт, блок 2А 2В, Бурса 16130, Туреччина,

17. Мунїципалїтет Осло (OSL), розташований - Ратуша, Осло 0037, Норвегія, номер платника ПДВ: NO958935420MVA,

18. Мунїципалїтет м. Коллїнг (KOL), розташований - Акселторв 1, Коллїнг 6000, Данїя, номер платника ПДВ: DK29189890

19. Мунїципалїтет м. Турин (TOR), розташований – площа Палаццо ді Сїтта 1, Турин 10122, Італїя, номер платника ПДВ: IT00514490010,

20. Харківська мїська рада (КСС), розташована – площа Конституції 7, Харків 61003, Україна, номер платника ПДВ: UA174588230

*Д. Жижковець О.І. керуючий члєв
цїо керуєчє є новим та тогшїм.*




21. Муніципалітет м. Діфферданж (DIF), розташований – проспект Шарлот 40, Діфферданж 4530, Люксембург, номер платника ПДВ: LU10284954,
22. м. Тампере (TAM), розташування – Алксіс Ківен Катув 14-16, Тампере 33101, Фінляндія, номер платника ПДВ: FI02116752,
23. м. Рієка (RIJ), розташування вул. Корзо 16, Рієка 51000, Хорватія, номер платника ПДВ: HR54382731928,
24. Муніципалітет Каштелу-Бранку (CBR), розташований – площа Мунісіпіо, Каштелу-Бранку 6000-458, Португалія, номер платника ПДВ: EL090025537,
26. м. Рим (ROM), розташування - площа Капітолію 1, Рим 00186, Італія, номер платника ПДВ: IT01057861005,
27. Ероскі ІКООП (EROSKI), розташований – Барріо Сан Агустин, Елорріо 48230, Іспанія, номер платника ПДВ: ESF20033361,
28. Прикордонна природна територія Ш'єр- Альзет (TNT), розташована – роспект Шарлот, 40, Діфферданж 4530, Люксембург,
29. Фонд громади Мірафіорі Онлус (FCM), розташований – Віа Панетті 1, Турин 10127, Італія, номер платника ПДВ: IT10467230016,
30. Екокомпаніт ЛТД (EKO), розташована – Валссипадонрайти 3, Тампере 33100, Фінляндія, номер платника ПДВ: FI18017484,
31. Фонд школи Алмана (AHL), розташований – Халілантіс 24, Тампере, Фінляндія,
32. Афіньська муніципальна комп'ютерна компанія (DAEM), розташована – Ліосіон 22, Афіни 104 38, Греція, номер платника ПДВ: EL090033107,
33. Люксембурзький університет (ULUX), розташований - проспект Університетський 2, Еш-сюр-Альзетт 4365, Люксембург, номер платника ПДВ: LU19805732,
34. Різорс R.P.R.СІА (RpR), розташований - площа Архіві 34/35/36, Рим 00144, Італія, номер платника ПДВ: IT04906911005,

Якщо не вказано інше, посилання на «бенефіціара» або «бенефіціарів» включають координатора.

Сторони, згадані вище, домовились укласти Угоду на умовах вказаних нижче.

Підписуючи Угоду або Форму приєднання, бенефіціари приймають грант і погоджуються реалізувати це на власну відповідальність і відповідно до Угоди, з усіма зобов'язаннями та умовами, що вона встановлює.

О. І. Яшкова, перекладач
дає відгук, що переклад є точним



Яшкова

Угода складається з:

Правила та умови

Додаток 1 Опис проєкту

Додаток 2 Орієнтовний бюджет діяльності

2а Додаткова інформація про кошторисний бюджет

Додаток 3 Форми приєднання

Додаток 4 Модель фінансової звітності

Додаток 5 Зразок довідки про фінансову звітність

Додаток 6 Зразок сертифіката з методології

Л. Жижкова О.Г., перекладач українською мовою, що переклад є надійним.



ПРАВИЛА ТА УМОВИ

ЗМІСТ

РОЗДІЛ 1 ЗАГАЛЬНЕ	13
СТАТТЯ 1 - ПРЕДМЕТ УГОДИ	13
РОЗДІЛ 2 ПРОЄКТ.....	13
СТАТТЯ 2 - ПРОЄКТ, ЩО МАЄ БУТИ РЕАЛІЗУВАНИЙ.....	13
СТАТТЯ 3 - ТРИВАЛІСТЬ І ДАТА ПОЧАТКУ ПРОЄКТУ.....	13
СТАТТЯ 4 - КОШТОРИСНИЙ БЮДЖЕТ І БЮДЖЕТНІ ПЕРЕДАЧІ	13
4.1 Розрахунковий бюджет	
4.2 Бюджетні трансферти	13
РОЗДІЛ 3 ГРАНТ	13
СТАТТЯ 5 - ГРАНТОВА СУМА, ФОРМА ГРАНТУ, СТАВКИ ВІДШКОДУВАННЯ ТА ФОРМИ ВИТРАТ.....	13
5.1 Максимальна сума гранту ..	13
5.2 Форма гранту, ставки відшкодування та форми витрат	13
5.3 Остаточна сума гранту - Розрахунок	14
5.4 Переглянута остаточна сума гранту - Розрахунок	16
СТАТТЯ 6 - ДОПУСТИМІ ТА НЕДОПУСТИМІ ВИТРАТИ	16
6.1 Загальні умови прийнятності витрат ...	16
6.2 Конкретні умови прийнятності витрат	17
6.3 Умови прийнятності витрат пов'язаних третіх сторін ...	23
6.4 Умови прийнятності внесків у негрошовій формі, що надаються третіми особами, безкоштовно.....	24
6.5 Недопустимі витрати	24
6.6 Наслідки декларування недопустимих витрат	24
РОЗДІЛ 4 ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРОН	24
ПІДРОЗДІЛ 1 ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З РЕАЛІЗАЦІЄЮ ПРОЄКТУ	25
СТАТТЯ 7 - ЗАГАЛЬНІ ОBOB'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З РЕАЛІЗАЦІЄЮ ПРОЄКТУ	25
7.1 Загальне зобов'язання належним чином реалізувати проект ..	25
7.2 Наслідки недотримання вимог	25
СТАТТЯ 8 - РЕСУРСИ ДЛЯ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ - ТРЕТІ СТОРОНИ, ЗАЛУЧЕНІ ДО ПРОЄКТУ	25
СТАТТЯ 9 - РЕАЛІЗАЦІЯ ЗАВДАНЬ ПРОЄКТУ БЕНЕФІЦІЄРАМИ, ЩО НЕ ОТРИМАЮТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС.....	25
СТАТТЯ 10 - ЗАКУПІВЛЯ ТОВАРІВ, РОБІТ ТА ПОСЛУГ	25
10.1 Правила придбання товарів, робіт чи послуг	25
10.2 Наслідки недотримання вимог	26



Лешкова О.Г., керівниця проекту
переклад є повним та вірним
та

СТАТТЯ 11 - ВИКОРИСТАННЯ НЕГРОШОВИХ ВНЕСКІВ, НАДАНИХ ТРЕТІМИ СТОРОНАМИ ЗА ОПЛАТУ	26
11.1 Правила використання натуральних внесків за оплату	26
11.2 Наслідки недотримання вимог	27
СТАТТЯ 12 - ВИКОРИСТАННЯ НЕГРОШОВИХ ВНЕСКІВ, НАДАНИХ ТРЕТІМИ СТОРОНАМИ БЕЗОПЛАТНО.....	27
12.1 Правила використання негрошових внесків, наданих безоплатно.....	27
12.2 Наслідки недотримання вимог	27
СТАТТЯ 13 – РЕАЛІЗАЦІЯ ЗАВДАНЬ ПРОЕКТУ ПІДРЯДНИКАМИ	27
13.1 Правила виконання підрядних завдань	27
13.2 Наслідки недотримання вимог	28
СТАТТЯ 14 - ВПРОВАДЖЕННЯ ЗАВДАНЬ ПРОЕКТУ ПОВ'ЯЗАНИМИ ТРЕТІМИ СТОРОНАМИ	28
14.1 Правила залучення пов'язаних третіх сторін здійснити частину проекту.....	28
14.2 Наслідки недотримання вимог	29
СТАТТЯ 14a - ВПРОВАДЖЕННЯ ЗАВДАНЬ ПРОЕКТУ МІЖНАРОДНИМИ ПАРТНЕРАМИ	29
СТАТТЯ 15 - ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА ТРЕТІХ СТОРІН	29
15.1 Правила надання фінансової підтримки третім особам	29
15.2 Фінансова підтримка у вигляді призів	29
15.3 Наслідки недотримання вимог	30
СТАТТЯ 16 - НАДАННЯ ТРАНСНАЦІОНАЛЬНОГО ТА ВІРТУАЛЬНОГО ДОСТУПУ ДО ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ІНФРАСТРУКТУРИ.....	30
16.1 Правила забезпечення транснаціонального доступу до дослідницької інфраструктури	30
16.2 Правила забезпечення віртуального доступу до дослідницької інфраструктури	30
16.3 Наслідки недотримання вимог	30
ПІДРОЗДІЛ 2 ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З АДМІНІСТРУВАННЯМ ГРАНТУ.....	30
СТАТТЯ 17 - ЗАГАЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ІНФОРМУВАТИ.....	30
17.1 Загальне зобов'язання надавати інформацію на запит	30
17.2 Зобов'язання постійно оновлювати інформацію та інформувати про події та обставини, які можуть вплинути на Угоду	30
17.3 Наслідки недотримання вимог	31
СТАТТЯ 18 – ВЕДЕННЯ ЗАПИСІВ - ДОПОМІЖНА ДОКУМЕНТАЦІЯ	31
18.1 Зобов'язання вести записи та іншу допоміжну документацію	31
18.2 Наслідки недотримання вимог	31

СТАТТЯ 19 – НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБОТИ.....

Л. Жижова О.Г. "перекладач" є повноваженнями на підписує

Ткач



19.1 Зобов'язання подавати результати роботи.....	32
19.2 Наслідки недотримання вимог	32
СТАТТЯ 20 - ЗВІТНІСТЬ - ЗАПИТИ НА ОПЛАТУ	32
20.1 Зобов'язання подавати звіти	32
20.2 Звітні періоди	33
20.3 Періодичні звіти – Запит на проміжні платежі	33
20.4 Підсумковий звіт – Запит на сплату залишку	34
20.5 Інформація про сукупні понесені витрати	35
20.6 Валюта фінансової звітності та конвертація в євро	35
20.7 Мова звітів	35
20.8 Наслідки недотримання вимог	35
СТАТТЯ 21 - ПЛАТЕЖІ ТА ПОРЯДОК ПЛАТЕЖІВ	35
21.1 Платежі, що підлягають здійсненню	35
21.2 Виплата за попереднім фінансуванням - Сума - Сума, збережена для Гарантійного фонду	36
21.3 Проміжні платежі - Сума - Розрахунок	36
21.4 Оплата залишку - Сума - Розрахунок - Звільнення суми, збереженої за Гарантійним фондом	37
21.5 Сповіднення про належні суми	37
21.6 Валюта платежів	38
21.7 Виплати координатору - Розподіл бенефіціарам	38
21.8 Банківський рахунок для платежів	38
21.9 Витрати на переказ платежів	38
21.10 Дата платежу	38
21.11 Наслідки недотримання вимог	38
СТАТТЯ 22 - ПЕРЕВІРКИ, ОГЛЯДИ, АУДИТИ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ – РОЗПОВСЮДЖЕННЯ ВИСНОВКІВ.....	39
22.1 Перевірки, огляди та аудит Агентством та Комісією	39
22.2 Розслідування Європейського бюро протидії шахрайству (OLAF)	41
22.3 Перевірки та ревізії Європейської Рахункової палати (ECA)	41
22.4 Перевірки, огляди, ревізії та розслідування для міжнародних організацій	41
22.5 Наслідки результатів перевірок, оглядів, ревізій та розслідувань – Розповсюдження висновків	41
22.6 Наслідки недотримання вимог	43
СТАТТЯ 23 - ОЦІНКА ВПЛИВУ ПРОЕКТУ	43
23.1 Право на оцінку ефекту від проекту	43
23.2 Наслідки недотримання вимог	44

В. Пешко О.Г. переказав є повністю

Менеджер та директор



ПІДРОЗДІЛ 3 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З НАДБАННЯМИ ТА РЕЗУЛЬТАТАМИ 44

ПІДРОЗДІЛ 1 ЗАГАЛЬНЕ 44

СТАТТЯ 23а - УПРАВЛІННЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЮ ВЛАСНІСТЮ 44

23а.1 Зобов'язання вжити заходів для реалізації Рекомендації Комісії щодо управління інтелектуальною власністю в діяльності з передачі знань 44

23а.2 Наслідки недотримання вимог 44

ПІДРОЗДІЛ 2 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З НАДБАННЯМИ 44

СТАТТЯ 24 - УГОДА ПРО НАДБАННЯ 44

24.1 Домовленість про надбання 44

24.2 Наслідки недотримання вимог 45

СТАТТЯ 25 - ПРАВА ДОСТУПУ НА НАДБАННЯ 45

25.1 Здійснення прав доступу - Відмова від прав доступу - Відсутність субліцензування 45

25.2 Права доступу для інших бенефіціарів на виконання власних завдань в рамках проекту 45

25.3 Права доступу інших бенефіціарів на використання власних результатів 45

25.4 Права доступу для афілійованих суб'єктів 46

25.5 Права доступу для третіх сторін 46

25.6 Наслідки недотримання вимог 46

ПІДРОЗДІЛ 3 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З РЕЗУЛЬТАТАМИ 46

СТАТТЯ 26 - ВЛАСНІСТЬ РЕЗУЛЬТАТІВ 46

26.1 Право власності бенефіціара, що створює результати 46

26.2 Спільна власність кількох бенефіціарів 46

26.3 Права третіх осіб (включаючи персонал) 47

26.4 Власність Агентства для захисту результатів 47

26.5 Наслідки недотримання вимог 48

СТАТТЯ 27 - ЗАХИСТ РЕЗУЛЬТАТІВ - ВИДИМОСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС 48

27.1 Зобов'язання захищати результати 48

27.2 Власність агентства для захисту результатів 48

27.3 Інформація про фінансування ЄС 49

27.4 Наслідки недотримання вимог 49

СТАТТЯ 28 - ВИКОРИСТАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ 49

28.1 Зобов'язання використовувати результати 49

28.2 Результати, які можуть сприяти європейським або міжнародним стандартам - Інформація про фінансування ЄС 49

28.3 Наслідки недотримання вимог 49

Л. Жежова О.Г., перекладач
що переклад є повним



СТАТТЯ 29 - ПОШИРЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ - ВІДКРИТИЙ ДОСТУП - ВИДИМОСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС.....	49
29.1 Зобов'язання поширювати результати	50
29.2 Відкритий доступ до наукових публікацій	50
29.3 Відкритий доступ до даних досліджень	51
29.4 Інформація про фінансування ЄС - Зобов'язання та право використання емблеми ЄС	51
29.5 Відмова від відповідальності, за винятком відповідальності Агентства	52
29.6 Наслідки недотримання вимог	52
СТАТТЯ 30 - ПЕРЕДАЧА ТА ЛІЦЕНЗУВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ	52
30.1 Перехід права власності	52
30.2 Надання ліцензій.....	52
30.3 Право агентства заперечувати проти передачі чи ліцензування	53
30.4 Наслідки недотримання вимог.....	53
СТАТТЯ 31 - ПРАВА ДОСТУПУ ДО РЕЗУЛЬТАТІВ	53
31.1 Здійснення прав доступу - Відмова від прав доступу - Відсутність субліцензування	53
31.2 Права доступу для інших бенефіціарів на виконання власних завдань в рамках проекту	53
31.3 Права доступу інших бенефіціарів на використання власних результатів	53
31.4 Права доступу афілійованих суб'єктів	53
31.5 Права доступу для установ, органів, бюро чи агентств ЄС та держав-членів ЄС	53
31.6 Права доступу для третіх сторін	54
31.7 Наслідки недотримання вимог	54
РОЗДІЛ 4 ІНШІ ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ	54
СТАТТЯ 32 - УМОВИ НАБОРУ ПЕРСОНАЛУ ТА РОБОТИ ДЛЯ ДОСЛІДНИКІВ	54
32.1 Зобов'язання вжити заходів щодо імплементації Європейської хартії дослідників та Кодексу поведінки щодо набору наукових співробітників	54
32.2 Наслідки недотримання вимог	54
СТАТТЯ 33 - ГЕНДЕРНА РІВНІСТЬ	54
33.1 Зобов'язання прагнути гендерної рівності	54
33.2 Наслідки недотримання вимог	54
СТАТТЯ 34 - ЕТИКА І ДОБРОЧЕСНІСТЬ ДОСЛІДЖЕНЬ	55
34.1 Зобов'язання дотримуватися етичних принципів та принципів доброчесності досліджень	55
34.2 Діяльність, що порушує етичні проблеми	56
34.3 Діяльність за участю людських ембріонів або людських ембріональних стовбурових клітин	56
34.4 Наслідки недотримання вимог	56

що *Полікова О. Г. керувати*
через *є і повинні*



СТАТТЯ 35 - КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ	56
35.1 Зобов'язання уникати конфлікту інтересів	56
35.2 Наслідки недотримання вимог	57
СТАТТЯ 36 - КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ	57
36.1 Загальне зобов'язання зберігати конфіденційність	57
36.2 Наслідки недотримання вимог	58
СТАТТЯ 37 – ОБОВ'ЯЗКИ, пов'язані з безпекою	58
37.1 Результати з рекомендацією щодо безпеки	58
37.2 Класифікована інформація	58
37.3 Діяльність, пов'язана з товарами подвійного використання або небезпечними матеріалами та речовинами	58
37.4 Наслідки недотримання вимог	58
СТАТТЯ 38 – ПРОСУВАННЯ ПРОЕКТУ - ВИДИМОСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС	58
38.1 Комунікаційна діяльність бенефіціарів.....	58
38.2 Комунікаційна діяльність Агентства та Комісії	59
38.3 Наслідки недотримання вимог	60
СТАТТЯ 39 - ОБРОБКА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ	60
39.1 Обробка персональних даних Агентством та Комісією	60
39.2 Обробка персональних даних бенефіціарами	61
39.3 Наслідки недотримання вимог	61
СТАТТЯ 40 - ВПРОВАДЖЕННЯ ПОЗИВ ПЛАЦАННЯ ПРОТИ АГЕНТСТВА	61
ГЛАВА 5 РОЗДІЛ РОЛІВ І ОБОВ'ЯЗКІВ БЕНЕФІЦІЄНТІВ – ВІДНОСИНИ З ДОДАТКОВИМИ БЕНЕФІЦІЄРАМИ - ВІДНОСИНИ З ПАРТНЕРАМИ СПІЛЬНОЇ ДІЇ	62
СТАТТЯ 41 - РОЗДІЛ РОЛІВ І ОБОВ'ЯЗКІВ БЕНЕФІЦІЄНТІВ -ВІДНОСИНИ З ДОДАТКОВИМИ БЕНЕФІЦІЄРАМИ - ВІДНОСИНИ З ПАРТНЕРАМИ СПІЛЬНОЇ ДІЇ	62
41.1 Ролі та відповідальність перед Агентством	62
41.2 Внутрішній розподіл ролей та обов'язків	62
41.3 Внутрішні домовленості між бенефіціарами - Угода про консорціум	63
41.4 Взаємовідносини з додатковими бенефіціарами - Угода про співпрацю	63
41.5 Взаємовідносини з партнерами спільної дії - Угода про координацію	63
РОЗДІЛ 6 ВІДХОДЖЕННЯ ВИТРАТ - ЗНИЖЕННЯ ГРАНТУ - ВІДНОВЛЕННЯ - САНКЦІЇ - ШКОДИ - ПІДВІСНЕННЯ - ПРИПИНЕННЯ - НЕПРИЧИННІ СИЛИ	63
РОЗДІЛ 1 ВІДМОВА ВАРТІСТІ - ЗНИЖЕННЯ ГРАНТУ - ВІДНОВЛЕННЯ - САНКЦІЇ	64
Стаття 42 - Відмова від невизначених витрат	64
42.1 Умови	64
42.2 Неприйнятні витрати, які слід відхилити - Розрахунок - Процедура	64

В. Жешкоєв О.Т. переклад та перевірка цього переклад є новими та



42.3 Ефекти	64
СТАТТЯ 43 - ЗНИЖЕННЯ ГРАНТУ	64
43.1 Умови	64
43.2 Сума, яку потрібно зменшити - Розрахунок - Процедура	65
43.3 Ефекти	65
СТАТТЯ 44 - ВІДНОВЛЕННЯ НЕДІЙСНИХ СУМІВ	65
44.1 Сума, що підлягає стягненню - Розрахунок - Процедура	66
СТАТТЯ 45 - АДМІНІСТРАТИВНІ САНКЦІЇ	69
РОЗДІЛ 2 ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ШКОДИ	70
СТАТТЯ 46 - ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ШКОДУ	70
46.1 Відповідальність Агентства	70
46.2 Відповідальність бенефіціарів	70
РОЗДІЛ 3 ПРИПИНЕННЯ ТА ПРИПИНЕННЯ	70
СТАТТЯ 47 - ПРИПИНЕННЯ ПЕРЕКЛАДУ ПЛАТЕЖІ	70
47.1 Умови	70
47.2 Процедура	70
СТАТТЯ 48 - ПРИПИНЕННЯ ПЛАТЕЖІВ	71
48.1 Умови	71
48.2 Процедура	71
СТАТТЯ 49 - ПРИПИНЕННЯ РЕАЛІЗАЦІЇ ДІЇ	72
49.1 Призупинення реалізації проекту бенефіціарами	72
49.2 Призупинення реалізації проекту Агентством	72
СТАТТЯ 50 - ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ АБО УЧАСТІ ОДНОГО АБО БІЛЬШЕ КОРИСТУВАЧІВ	73
50.1 Припинення дії Договору бенефіціарами	73
50.2 Припинення участі одного або декількох бенефіціарів бенефіціарами	74
50.3 Припинення дії Угоди або участь одного або декількох бенефіціарів Агенція	77
РОЗДІЛ 4 СИЛОВИЙ ФОРМУЛЬ	81
СТАТТЯ 51 - СИЛОВИЙ НЕЖАЛЬНИЙ ФОРМУЛЬ	81
ГЛАВА 7 ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ	81
СТАТТЯ 52 - СПІЛКУВАННЯ МІЖ СТОРОНАМИ	81
52.1 Форма та засоби спілкування	81
52.2 Дата спілкування	82
52.3 Адреси для спілкування	82



дл. Шевцова О.Г., керівниця упр. регіонального відділення
що передаю є повним та роз'ясню
Ткач

СТАТТЯ 53 - ІНТЕРПРЕТАЦІЯ УГОДИ 83

53.1 Перевага Умов над Додатками 83

53.2 Привілеї та імунітети 83

Я, Жешков О. Г., перекладач, перекладаю цю угоду українською мовою.



РОЗДІЛ 1 ЗАГАЛЬНЕ

СТАТТЯ 1 - ПРЕДМЕТ УГОДИ

Ця Угода визначає права, обов'язки та умови, що застосовуються до гранту, що присуджується бенефіціарам за здійснення проєкту, зазначеного у Розділі 2.

РОЗДІЛ 2 ПРОЄКТ

СТАТТЯ 2 - ПРОЄКТ, ЩО МАЄ БУТИ РЕАЛІЗОВАНИЙ

Грант присуджується за проєкт «Сприяння трансформації міської системи харчування через впровадження інноваційних лабораторій, що забезпечують життєдіяльність громадян» - «FUSILLI» («проєкт»), як описано в Додатку 1.

СТАТТЯ 3 - ТРИВАЛІСТЬ І ДАТА ПОЧАТКУ ПРОЄКТУ

Тривалість проєкту становитиме **48 місяців**, починаючи з 1 січня 2021 року («дата початку проєкту»).

СТАТТЯ 4 - ОЦІНЮВАНІ БЮДЖЕТНІ ТА БЮДЖЕТНІ ПЕРЕДАЧИ

4.1 Передбачуваний бюджет

«Передбачуваний бюджет» на діяльність викладено у Додатку 2.

Він містить передбачувані допустимі витрати та форми витрат, з розбиттям на бенефіціара (і пов'язаною третьою стороною) та бюджетною категорією (див. статті 5, 6 та 14).

4.2 Бюджетні перенесення

Передбачуваний розподіл бюджету, зазначений у Додатку 2, може бути скоригований - без внесення змін (див. статтю 55) - шляхом переказу сум між бенефіціарами, бюджетними категоріями та / або формами витрат, зазначених у Додатку 2, якщо проєкт реалізується, як описано в Додатку 1.

Однак бенефіціари не можуть додавати витрати, пов'язані з субдоговорами, не передбаченими в Додатку 1, за винятком випадків, коли такі додаткові субдоговори затверджені поправками або відповідно до статті 13.

ГЛАВА 3 ГРАНТ

СТАТТЯ 5 - ГРАНТОВА СУММА, ФОРМА ГРАНТУ, СТАВКИ ВІДШКОДУВАННЯ І ФОРМИ ВИТРАТ

5.1 Максимальна сума гранту

«Максимальна сума гранту» становить **12 160 305,63 євро** (дванадцять мільйонів сто шістдесят тисяч триста п'ять євро та шістдесят три євроценти).

5.2 Форма гранту, ставки відшкодування та форми витрат

Грант відшкодує **100%** допустимих витрат бенефіціарів та пов'язаних третіх сторін, які є неприбутковими юридичними особами, та **70%** допустимих витрат бенефіціарів, які є прибутковими юридичними особами (див. Статтю 6) («відшкодування допустимих витрат») (див. Додаток 2).

Передбачувані допустимі витрати на проєкт складають **12 796 056,25 євро** (дванадцять мільйонів сімсот дев'яносто шість тисяч п'ятдесят шість євро та двадцять п'ять євроцентів).

Допустимі витрати (див. Статтю 6) повинні декларуватися за такими формами («форми витрат»):

(а) на прямі витрати на персонал:

- як фактично понесені витрати («фактичні витрати») або

- на основі суми за одиницю, розрахованої бенефіціаром відповідно до його звичайної практики обліку витрат («одиничні витрати»)

Витрати на персонал для власників МСП або бенефіціарів, які є фізичними особами, які не отримують зарплатню (див. Статтю 6.2, пункти А.4 та А.5) повинні бути задекларовані виходячи із суми на одиницю, визначену у додатку 2а (одиничні витрати);

(б) для прямих витрат на субдоговір: як фактично понесені витрати (фактичні витрати);

(в) для прямих витрат на надання фінансової підтримки третім сторонам: не застосовується;

Л. Жешкова О.І. керівниця департаменту з міжнародних відносин є відповідною особою та погодилася



(d) щодо інших прямих витрат:

- для витрат на internally invoiced товари та послуги, на основі суми за одиницю розраховується бенефіціаром відповідно до його звичної практики обліку витрат («одиничні витрати»);

- на всі інші витрати: як фактично понесені витрати (фактичні витрати);

(e) для непрямих витрат: на основі фіксованої ставки, встановленої у пункті Е Статті 6.2 («фіксована ставка витрат»);

(f) конкретна категорія(і) витрат: не застосовується.

5.3 Остаточна сума гранту - Розрахунок

«Остаточна сума гранту» залежить від фактичного обсягу реалізації проекту відповідно до умов Угоди.

Ця сума розраховується Агентством - коли сплачується залишок (див. Статтю 21.4)

- на таких етапах:

Крок 1 - Застосування ставок відшкодування до прийнятих витрат

Крок 2 - Обмеження максимальної суми гранту

Крок 3 - Зменшення через правило неприбутковості

Крок 4 - Зменшення через суттєві помилки, порушення чи шахрайство або серйозне порушення зобов'язань

5.3.1 Крок 1 - Застосування ставок відшкодування до прийнятих витрат

Ставки (-и) відшкодування (див. Статтю 5.2) застосовуються до прийнятих витрат (фактичних витрат, одиничних витрат і фіксованих витрат; див. Статтю 6), задекларованих бенефіціарами та пов'язаними третіми сторонами (див. Статтю 20) та затверджених Агентством (див. Статтю 21).

5.3.2 Крок 2 - Обмеження до максимальної суми гранту

Якщо сума, отримана за кроком 1, перевищує максимальну суму гранту, встановлену в Статті 5.1, вона буде обмежена останньою.

5.3.3 Крок 3 - Зменшення через правило неприбутковості

Грант не повинен приносити прибуток.

«**Прибуток**» означає надлишок суми, отриманої за кроками 1 та 2, плюс загальний обсяг надходжень проекту над загальними допустимими витратами на проєкт.

«**Загальні допустимі витрати на проєкт**» - це зведені загальні допустимі витрати, затверджені Агентством.

«**Загальні надходження від проєкту**» - це консолідовані загальні надходження, утворені протягом її тривалості (див. Статтю 3).

Надходженнями вважаються:

(a) дохід, отриманий від проєкту; якщо дохід створюється від продажу обладнання чи інших активів, придбаних за Угодою, надходження складають до суми, задекларованої відповідно до Угоди;

(b) фінансові внески, надані третіми особами бенефіціару або пов'язаній третій стороні спеціально для використання у проєкті, і

(c) внески в негрошовій формі, що надаються третіми особами безкоштовно та спеціально для використання у проєкті, якщо вони були оголошені як допустимі витрати.

Однак наступні не вважаються надходженнями:

(a) дохід, отриманий від використання результатів проєкту (див. Статтю 28);

(b) фінансові внески третіх сторін, якщо вони можуть бути використані для покриття витрат, відмінних від допустимих витрат (див. статтю 6);

(c) фінансові внески третіх сторін без зобов'язання повернути будь-яку невикористану суму наприкінці періоду, встановленого у Статті 3.

Якщо є прибуток, він буде вирахований із суми, отриманої за кроками 1 та 2.

Якщо є прибуток, він буде вирахований із суми, отриманої за кроками 1 та 2.
Лещикова О.Г., перекладач
що переклад є повним та точним.
УІВ
рег. №



5.3.4 Крок 4 - Зменшення через суттєві помилки, порушення або шахрайство або серйозне порушення зобов'язань - Зменшена сума гранту – Розрахунок

Якщо сума гранту зменшиться (див. Статтю 43), Агентство розрахує зменшену суму гранту вирахуванням суми зменшення (розрахованої у відповідності до серйозності помилок, порушення або шахрайства або порушення зобов'язань, згідно зі статтею 43.2) максимальної суми гранту, визначеної у Статті 5.1.

Остаточна сума гранту буде the lower нижчою з наступних двох:

- сума, отримана за Крокami 1-3 або
- зменшена сума гранту після Кроку 4.

5.4 Переглянута остаточна сума гранту - Розрахунок

Якщо - після сплати залишку (зокрема, після перевірок, оглядів, ревізій або розслідувань; див. Статтю 22) - Агентство відхиляє витрати (див. Статтю 42) або зменшує грант (див. Статтю 43), воно розрахує «переглянуту остаточну суму гранту» для бенефіціара, якого стосуються отримані результати.

Ця сума розраховується Агентством на підставі висновків, як показано нижче:

- у разі відхилення витрат: шляхом застосування норми відшкодування до переглянутих допустимих витрат, затверджених Агентством для зацікавленого бенефіціара;
- у разі зменшення гранту: шляхом обчислення частки зацікавленого бенефіціара у сумі гранту, зменшеної відповідно до серйозності помилок, порушень або шахрайства, або порушення зобов'язань (див. статтю 43.2).

У разі відхилення витрат та зменшення гранту, переглянута остаточна сума гранту для зацікавленого бенефіціара буде нижчою із двох вищезазначених сум.

СТАТТЯ 6 - ДОПУСТИМИ ТА НЕВИМІТНИ ВИТРАТИ

6.1 Загальні умови прийнятності витрат

"Допустимі витрати" - це витрати, які відповідають таким критеріям:

(а) для фактичних витрат:

- (i) вони повинні бути фактично понесені бенефіціаром;
- (ii) вони повинні бути понесені протягом періоду, визначеного у статті 3, за винятком витрат, пов'язаних із поданням періодичного звіту за останній звітний період та остаточного звіту (див. Статтю 20);
- (iii) вони повинні бути вказані в кошторисному бюджеті, наведеному в Додатку 2;
- (iv) вони повинні бути здійснені відповідно до проекту, як описано у Додатку 1, та необхідними для її здійснення;
- (v) вони повинні бути такими, що їх легко ідентифікувати та перевірити, зокрема, записаними на рахунках бенефіціара відповідно до стандартів бухгалтерського обліку, що застосовуються в країні, де зареєстрований бенефіціар, і відповідно до звичайної практики обліку витрат бенефіціара;
- (vi) вони повинні відповідати чинному національному законодавству щодо податків, праці та соціального забезпечення, та
- (vii) вони повинні бути обґрунтованими, виправданими та відповідати принципу надійного фінансового управління, зокрема щодо економії та ефективності;

(б) для одиничних витрат:

(i) їх слід обчислювати наступним чином:

{суми за одиницю, викладені в Додатку 2а або розраховані бенефіціаром відповідно до його звичайної практики бухгалтерського обліку витрат (див. Статтю 6.2, Пункт А та Статтю 6.2.D.5)

помножений на

кількість фактичних одиниць};

(ii) кількість фактичних одиниць повинна відповідати таким умовам:

- одиниці повинні бути фактично використані або вироблені протягом періоду, встановленого у Статті 3;

*Лешкова О.І., перемісарка МДВ, заступник
перемісарки Є. Ловиши та Юхимч.*



- одиниці повинні бути необхідними для реалізації проєкту або продиктованої ним дій, і
- кількість одиниць повинна бути такою, що її легко ідентифікувати та перевірити, зокрема, має супровід у вигляді записів та документації (див. Статтю 18);

(с) для **фіксованих витрат**:

- (i) вони повинні бути розраховані із застосуванням єдиної ставки, встановленої в Додатку 2, та
- (ii) витрати (фактичні витрати або одиничні витрати), до яких застосовується фіксована ставка, повинні відповідати вимогам прийнятності, викладені в цій Статті.

6.2 Конкретні умови прийнятності витрат

Витрати допустимі, якщо вони відповідають загальним умовам (див. вище) та конкретним умовам, що наведено нижче для кожної з наступних бюджетних категорій:

- A. прями витрати на персонал;
- B. прями витрати на субдогвір;
- C. не застосовуються;
- D. інші прями витрати;
- E. непрями витрати;
- F. не застосовуються.

«Прями витрати» - це витрати, які безпосередньо пов'язані з реалізацією проєкту, а отже, можуть бути віднесені до неї безпосередньо. Вони не повинні включати жодних непрямих витрат (див. Пункт E нижче).

„Непрями витрати” - це витрати, які не пов'язані безпосередньо з реалізацією проєкту, а тому не можуть бути віднесені безпосередньо до неї.

A. Прями витрати на персонал

Види допустимих витрат на персонал

A.1 Витрати на персонал є прийнятними, якщо вони пов'язані з персоналом, який працює на бенефіціара згідно з трудовим договором (або еквівалентним актом про призначення) і призначений для виконання проєкту («**витрати на працівників (або еквівалент)**»). Вони повинні бути обмежені зарплатою (в тому числі під час відпустки з догляду за дитиною), внесків із соціального забезпечення, податків та інші витрат, включених до заробітної плати, якщо вони обумовлюються національним законодавством або трудовим договором (або еквівалентним актом про призначення).

Бенефіціари, які є неприбутковими юридичними особами¹, також можуть декларувати як витрати на персонал додаткову заробітну плату для персоналу, закріпленого за реалізацією проєкту (включаючи виплати на основі додаткових договорів незалежно від їхнього характеру), якщо:

- (a) вона є частиною звичної практики заробітної плати бенефіціара і виплачується на постійній основі, коли потрібна робота або компетенція однакового гатунку;
- (b) критерії, що використовуються для розрахунку додаткових платежів, є об'єктивними та загальноприйнятими для бенефіціара, незалежно від використовуваного джерела фінансування.

«Додаткова зарплата» означає будь-яку частину зарплати, яка перевищує суму, яку отримувала б особа за час роботи в проєктах, що фінансуються за національними схемами.

Додаткова заробітна плата для персоналу, закріпленого за виконанням проєкту, є допустимою до такої суми:

- (a) якщо особа працює повний робочий день і виключно над виконанням проєкту протягом цілого року: до 8000 євро;
- (b) якщо особа працює виключно над виконання проєкту, але не повний робочий день або не протягом цілого року: сума кожній пропорційно до 8000 євро, або

¹ Визначення див. У статті 2.1 (14) Регламенті правил про участь No 1290/2013: «неприбуткова юридична особа» означає юридичну особу, яка за своєю правовою формою є некомерційною або яка має юридичне чи законодавче зобов'язання не надавати прибуток своїм акціонерам або окремим учасникам.



Л. Кошовець О.Т. Кермандар ГЛВ, Інститут економіки та підприємств є повним та повним.

(с) якщо особа не працює виключно над виконанням проєкту: до пропорційної суми, обчисленої як таке:

{{8000 євро

ділиться на

кількість річних продуктивних годин (див. нижче)},

помножена на

кількість годин, протягом яких людина пропрацювала над виконанням проєкту протягом року}.

A.2 Витрати для фізичних осіб, які працюють за прямим договором з бенефіціаром, крім трудового договору, є допустимими витратами на персонал, якщо:

(а) особа працює за умов, подібних до умов працівника (зокрема щодо способу організації роботи, завдань, які виконуються, та приміщень, де вони знаходяться);

(b) результат проведеної роботи належить бенефіціару (за винятком випадків, коли є домовленість про інше), і

(с) витрати не суттєво відрізняються від витрат на персонал, який виконує подібні завдання згідно з трудовим договором із бенефіціаром.

A.3 Витрати на персонал, відряджений третьою стороною під оплату, є прийнятними витратами на персонал, якщо умови Статті 11.1 виконуються.

A.4 Витрати власників бенефіціарів, які є малими та середніми підприємствами („власники МСП“) що працюють над виконанням проєкту та не отримують заробітну плату, є прийнятними витратами на персонал, якщо вони відповідають кількості на одиницю, зазначеній у Додатку 2а, помноженій на кількість фактично відпрацьованих годин на виконання проєкту.

A.5 Витрати на «бенефіціарів, які є фізичними особами», які не отримують заробітну плату, є допустимими витратами на персонал, якщо вони відповідають сумі на одиницю, встановленій у Додатку 2а, помноженій на кількість фактичних годин, відпрацьованих на виконання проєкту.

Розрахунок

Витрати на персонал повинні розраховуватись бенефіціарами таким чином:

{{погодинна ставка

помножена на

кількість фактично відпрацьованих годин на виконання проєкту },

плюс

для неприбуткових юридичних осіб: додаткова заробітна плата персоналу, закріпленого за виконанням проєкту згідно з умовами, викладеними вище (пункт А.1)}.

Кількість фактичних годин, задекларованих для особи, повинні бути такими, що їх легко ідентифікувати та перевірити (див. Статтю 18).

Загальна кількість годин, задекларованих у грантах ЄС або Євратому, для особи протягом року, не може бути вищою ніж річні продуктивні години, що використовуються для розрахунків погодинної ставки. Тому максимальна кількість годин, які можна задекларувати на грант є такою:

{кількість річних продуктивних годин за рік (див. нижче)

мінус

загальна кількість годин, заявлених бенефіціаром, для цієї особи в тому році, для інших грантів ЄС або Євратому}.

"Погодинна ставка" є однією з таких:

(а) для витрат на персонал, задекларованих як фактичні витрати (тобто бюджетні категорії А.1, А.2, А.3): погодинна ставка

розраховується за повний фінансовий рік наступним чином:

{фактичні щорічні витрати на персонал (без урахування додаткової винагороди) для особи

ділиться на

кількість річних продуктивних годин}.

Л. Пешкова О.Т., керівниця УМВ, за яку перемає є новими та тогочасними



використовуючи витрати на персонал і кількість продуктивних годин за кожен повний фінансовий рік, охоплюється відповідним звітним періодом. Якщо фінансовий рік не закривається наприкінці звітного періоду, бенефіціари мають використовувати погодинну ставку останнього доступного фінансового року.

Для «кількості щорічних продуктивних годин» бенефіціари можуть вибрати одне з такого:

(i) «фіксована кількість годин»: 1720 годин для осіб, які працюють повний робочий день (або пропорційно для осіб, які не працюють повний робочий день);

(ii) «індивідуальні щорічні продуктивні години»: загальна кількість годин, відпрацьованих людиною в рік для бенефіціара, обчислюється таким чином:

{щорічні робочі години особи (відповідно до трудового договору, застосовується колективний трудовий договір або національне законодавство)

плюс

понаднормово відпрацьоване

мінус

випадки відсутності (наприклад, лікарняні та спеціальні відпустки)}.

«Щорічні робочі години» означають період, протягом якого персонал повинен працювати, бути у розпорядженні роботодавця та виконувати його / її зобов'язання або обов'язки згідно з договором найму, відповідного колективного трудового договору або встановленого національним законодавством робочим часом.

Якщо договір (або відповідний колективний трудовий договір, або встановленого національним законодавством робочий час) не дозволяє визначати щорічні робочі години, цей варіант не може використовуватися;

(iii) «стандартна річна продуктивна година»: «загальна кількість річних виробничих годин» загалом застосовується бенефіціаром до свого персоналу відповідно до його звичайної практики обліку витрат. Це число має становити щонайменше 90% від «стандартної щорічної робочої години».

Якщо немає відповідних посилань на стандартні щорічні робочі години, цей варіант не можна використовувати.

Для всіх варіантів - фактичний час перебування в **батьківській відпустці** особою, закріпленою за виконанням проєкту, може бути вираховано з кількості щорічних продуктивних годин.

Як альтернатива, бенефіціари можуть розрахувати погодинну ставку на місяць таким чином:

{фактичні щомісячні витрати на персонал (без урахування додаткової зарплати) для особи

ділиться на

{кількість річних продуктивних годин / 12}}

використовуючи витрати на персонал за кожен місяць і (одну дванадцятку) щорічних виробничих годин обчислюється згідно з варіантом (i) або (iii) вище, тобто:

- фіксована кількість годин або

- стандартні річні продуктивні години.

Час, проведений у батьківській відпустці, не може вираховуватися при обчисленні погодинної ставки на місяць. Однак бенефіціари можуть заявити про витрати на персонал, понесені в періоди батьківської відпустки пропорційно часу роботи особи над проєктом у цьому фінансовому році.

Якщо частини базової заробітної плати генеруються протягом періоду, що перевищує місяць, то бенефіціари можуть включати лише ту частку, яка генерується за місяць (незалежно від суми, фактично сплаченої за цей місяць).

Кожен бенефіціар повинен використовувати лише один варіант (на повний фінансовий рік або на місяць) для кожного повного фінансового року;

(b) для витрат на персонал, задекларованих на основі одиничних витрат (тобто бюджетних категорій А.1, А.2, А.4, А.5), погодинна ставка є однією з таких:

(i) для власників МСП або бенефіціарів, які є фізичними особами: погодинна ставка, встановлена у Додатку 2 (див. пункти А.4 та А.5 вище), або

Я, Пешкова О.Г., перемагар Ульяна, перемагар Євгенія то тощо



(ii) щодо витрат на персонал, задекларованих на основі звичайної практики обліку витрат бенефіціара: погодинна ставка, розрахована бенефіціаром відповідно до його звичайної практики обліку витрат, якщо:

- застосовувана практика обліку витрат використовується послідовно, виходячи з об'єктивних критеріїв, незалежно від джерела фінансування;
- погодинна ставка розраховується з використанням фактичних витрат на персонал, записаних у рахунках бенефіціарів, за винятком будь-яких недопустимих витрат або витрат, включених до інших бюджетних категорій.

Фактичні витрати на персонал можуть коригуватись бенефіціаром на основі бюджетних або розрахованих елементів. Ці елементи повинні враховуватися під час обчислення витрат на персонал, мають бути обґрунтованими та відповідати об'єктивній та перевіреній інформації;

також

- погодинна ставка розраховується з використанням кількості річних продуктивних годин (див. вище).

В. Прямі витрати субдоговору (включаючи відповідні мита, податки та збори, такі, як не придатний до відшкодування податок на додану вартість (ПДВ), сплачений бенефіціаром) є прийнятними, якщо виконуються умови, передбачені в статті 13.1.1

С. Прямі витрати на надання фінансової підтримки третім особам

Не прийнятні

D. Інші прямі витрати

D.1 Витрати на відрядження та відповідні добові (включаючи відповідні мита, податки та збори, такі, як не придатний до відшкодування податок на додану вартість (ПДВ), сплачений бенефіціаром), є прийнятними, якщо вони відповідають звичайній практиці бенефіціара у подорожах.

D.2 Витрати на амортизацію обладнання, інфраструктури чи інших активів (нових або вживаних), як зафіксовано на рахунках бенефіціара, є прийнятними, якщо вони були придбані відповідно до Статті 10.1.1 і списані відповідно до міжнародних стандартів бухгалтерського обліку та звичайної практики бухгалтерського обліку бенефіціара.

Витрати на оренду або прокат обладнання, інфраструктури тощо (включаючи відповідні мита, податки та збори, такі, як не придатний до відшкодування податок на додану вартість (ПДВ), сплачений бенефіціаром), прийнятні, якщо вони не перевищують амортизаційних витрат на подібне обладнання, інфраструктури або активів та не включають жодних грошових внесків.

Витрати на обладнання, інфраструктуру чи інші активи, **внесені таким же чином проти оплати**, є прийнятними, якщо вони не перевищують амортизаційних витрат на подібне обладнання, інфраструктуру чи активи, а також не включають жодних грошових внесків, і якщо умови статті 11.1 виконуються.

Враховуватиметься лише частина витрат, яка відповідає тривалості проєкту та ступеню реальної користі для виконання проєкту.

D.3 Витрати на інші товари та послуги (включаючи відповідні мита, податки та збори, такі, як не придатний до відшкодування податок на додану вартість (ПДВ), сплачений бенефіціаром), прийнятні, якщо:

(a) придбані спеціально для проєкту та відповідають статті 10.1.1 або

(b) внесені таким же чином проти оплати та відповідають статті 11.1.

Такі товари та послуги включають, наприклад, витратні матеріали та предмети постачання, розповсюдження (включаючи відкритий доступ), захист результатів, довідки про фінансову звітність (якщо вони вимагаються Угодою), сертифікати з методології, переклади та публікації.

D.4 Капіталізовані та експлуатаційні витрати «великої дослідницької інфраструктури»², що безпосередньо використовуються для проєкту, є прийнятними, якщо:

(a) вартість великої дослідницької інфраструктури становить щонайменше 75% від загальної суми основних фондів (на первісну вартість в останньому закритому балансі до дати підписання Угоди або як визначено на підставі оренди та прокату дослідницької інфраструктури³);

² «Велика дослідницька інфраструктура» означає дослідницьку інфраструктуру загальною вартістю не менше 20 млн. євро, для бенефіціара, розрахована як сума первісної вартості активів кожної окремої дослідницької інфраструктури цього бенефіціара, як вони вказані в останньому закритому балансі до дати підписання Угоди або як визначено на основі вартості оренди та лізингу дослідницької інфраструктури.

³ Визначення див. у статті 2 (6) Регламенту рамкової програми H2020 № 1291/2013: «**Дослідницька інфраструктура**»- це об'єкти, ресурси та послуги, які використовуються дослідницькими спів'язцями для проведення досліджень та сприяння інноваціям у своїх галузях. Там, де це доречно, їх можна використовувати поза дослідженням, наприклад для освіти або державних послуг. Вони включають: основне наукове обладнання (або набори інструментів); ресурси, засновані на базах знань, такі як колекції, архіви або наукові дані електронні».



*Л. Пешкова О. І. - перекладач українською мовою
це переклад є повним та точним*

(b) методологію бенефіціара щодо декларування витрат на велику дослідницьку інфраструктуру позитивно оцінено Комісією («попередня оцінка»);

(c) бенефіціар оголошує прямими допустимими витратами лише ту частину, яка відповідає тривалості проєкту та ступеню реальної користі для виконання проєкту, та

(d) вони відповідають умовам, детально описаним у примітках до грантових угод H2020.

D.5 Витрати на товари та послуги, що виставляються за внутрішнім рахунком, безпосередньо використані для проєкту, є прийнятними, якщо:

(a) вони декларуються на основі одиничної вартості, розрахованої відповідно до звичайної практики обліку витрат бенефіціара;

(b) відповідні методи обліку витрат застосовуються послідовно, виходячи з об'єктивних критеріїв, незалежно від джерела фінансування;

(c) собівартість одиниці обчислюється з використанням фактичних витрат на товар чи послугу, записаних у рахунки бенефіціара, за винятком будь-яких недопустимих витрат або витрат, включених до інших бюджетних категорій.

Фактичні витрати можуть коригуватися бенефіціаром на запланованих або прогнозованих елементів Ці елементи повинні враховуватися під час обчислення витрат, мають бути обґрунтованими та відповідати об'єктивній та перевіреній інформації;

(d) собівартість одиниці виключає будь-які витрати на предмети, які не пов'язані безпосередньо з виробництвом товарів чи послуг, що включені у рахунки.

«Товари та послуги, що виставляються за внутрішньою рахунком» означають товари чи послуги, які надаються бенефіціаром безпосередньо для проєкту та які бенефіціар оцінює на основі його звичайної практики обліку витрат.

Е. Непрямі витрати

Непрямі витрати є прийнятними, якщо вони декларуються на основі єдиної ставки 25% від допустимих прямих витрат (див. статтю 5.2 та пункти від А до D вище), з яких виключаються:

(a) витрати на субдоговір та

(b) витрати на негрошові внески, надані третіми сторонами, які не використовуються у приміщеннях бенефіціара;

(c) не застосовуються;

(d) не застосовуються.

Бенефіціари, які отримують оперативний грант⁴, що фінансується з бюджету ЄС або Євратому, не можуть декларувати непрямі витрати за період, що охоплюється оперативним грантом, якщо вони не можуть продемонструвати, що оперативний грант не покриває жодних витрат на проєкт.

Ф. Категорія конкретних витрат

Не застосовуються

6.3 Умови прийнятності витрат пов'язаних третіх сторін

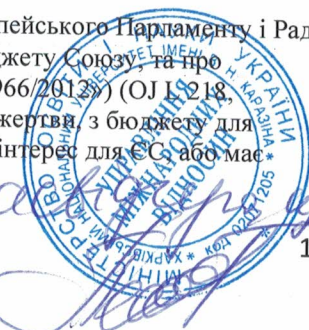
Витрати, понесені пов'язаними третіми сторонами, є прийнятними, якщо вони відповідають – з належними змінами – загальним та конкретним умовам прийнятності, викладених в цій Статті (статті 6.1 та 6.2) та Статті 14.1.1.

6.4 Умови для прийнятності негрошових внесків, що надаються третіми особами безкоштовно

інфраструктури, такі як дані та обчислювальні системи і комунікаційні мережі; і будь-яка інша інфраструктура унікального характеру, необхідна для досягнення досконалості у галузі досліджень та інновацій. Такі інфраструктури можуть бути «одномісними», «віртуальними» або «розподіленими».

⁴ Для визначення див. Статтю 121 (1) (b) Регламенту (ЄС, Євратом) No 966/2012 Європейського Парламенту і Ради від 25 жовтня 2012 року про фінансові правила, що застосовуються до загального бюджету Союзу, та про скасування Регламенту Ради (ЄС, Євратом) No 1605/2002 («Фінансовий регламент No 966/2012») (ОJ L 218, 26.10.2012, с.1): «Оперативний грант» означає прямий фінансовий внесок, шляхом пожертви з бюджету для фінансування функціонування органу, який переслідує мету, що становить загальний інтерес для ЄС, або має мету, has an objective forming part of яка є частиною та підтримкою політики ЄС.

І. Лещикова
О.Г. Черненко
Лавішні
Т.В. Черненко
Ульяв за
Торішні



Негрошові внески, що надаються безкоштовно, є прийнятними прямими витратами (для бенефіціара або пов'язаних третіх осіб), якщо витрати, понесені третьою стороною, відповідають – з належними змінами – загальним та конкретним умовам прийнятності, викладених в цій Статті (статті 6.1 та 6.2) та статті 12.1.

6.5 Неприпустимі витрати

«Неприпустимі витрати» є такими:

- (a) витрати, які не відповідають викладеним вище умовам (статті 6.1 - 6.4), зокрема:
 - (i) витрати, пов'язані з рентабельністю капіталу;
 - (ii) борг та плата за обслуговування заборгованості;
 - (iii) резерви майбутніх збитків або боргів;
 - (iv) виплата відсотків;
 - (v) сумнівна заборгованість;
 - (vi) валютні втрати;
 - (vii) банківські витрати, що стягуються банком бенефіціара за перекази від Агентства;
 - (viii) надмірні або необдумані витрати;
 - (ix) ПДВ, що підлягає вирахуванню;
 - (x) витрати, понесені під час зупинення реалізації проєкту (див. статтю 49);
- (b) витрати, задекларовані в рамках іншого гранту ЄС або Євратому (включаючи гранти, призначені державою-учасницею і фінансовані за рахунок бюджету ЄС або Євратому та грантів, що призначаються іншими органами, окрім Агенції з метою виконання бюджету ЄС або Євратому); зокрема, непрямі витрати, якщо бенефіціар вже отримує оперативний грант, що фінансується з бюджету ЄС або Євратому за той самий період, якщо він не може продемонструвати, що оперативний грант не покриває жодних витрат на проєкт.

6.6 Наслідки декларування недопустимих витрат

Задекларовані недопустимі витрати будуть відхилені (див. Статтю 42).

Це також може призвести до будь-яких інших заходів, описаних у Главі 6.

ГЛАВА 4 ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

РОЗДІЛ 1 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ВПРОВАДЖЕННЯМ ПРОЄКТУ

СТАТТЯ 7 - ЗАГАЛЬНИЙ ОБОВ'ЯЗОК НАЛЕЖНИМ ЧИНОМ ВПРОВАДИТИ ПРОЄКТ

7.1 Загальний обов'язок належним чином впровадити проєкт

Бенефіціари повинні реалізувати проєкт, як описано у Додатку 1 та у відповідності до положень Угоди та всіх юридичних зобов'язань згідно з чинним ЄС, міжнародним та національним законодавством.

7.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 8 - РЕСУРСИ ДЛЯ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ - ТРЕТІ СТОРОНИ, ЗАЛУЧЕНІ ДО ПРОЄКТУ

Бенефіціари повинні мати відповідні ресурси для реалізації проєкту.

Якщо необхідно реалізувати проєкт, бенефіціари можуть:

- придбати товари, роботи та послуги (див. статтю 10);

- використовувати негрошові внески, надані третіми особами проти оплати (див. статтю 11);

В. Жижкова, О.Т. ...
що переказу є повним та той...
Цель ...



- безкоштовно використовувати негрошові внески, надані третіми особами (див. статтю 12);
- закликати субпідрядників виконувати завдання, описані в Додатку 1 (див. статтю 13);
- закликати пов'язані треті сторони виконувати завдання, описані в Додатку 1 (див. статтю 14);
- закликати міжнародних партнерів виконувати завдання, описані у Додатку 1 (див. статтю 14а).

У цих випадках бенефіціари несуть виключкову відповідальність перед Агентством та іншими бенефіціарами для реалізації проєкту.

СТАТТЯ 9 - ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ ЩОДО ПРОЄКТУ БЕНЕФІЦІАРАМИ, ЯКІ НЕ ОТРИМУЮТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС

Не передбачається

СТАТТЯ 10 - ЗАКУПІВЛЯ ТОВАРІВ, РОБОТ АБО ПОСЛУГ

10.1 Правила придбання товарів, робіт чи послуг

10.1.1 У разі необхідності для реалізації проєкту бенефіціари можуть придбати товари, роботи чи послуги.

Бенефіціари повинні робити такі придбання, забезпечуючи найкраще співвідношення ціни та якості, або, якщо це доречно, найнижчої ціни. Роблячи це, вони повинні уникати будь-якого конфлікту інтересів (див. Статтю 35).

Бенефіціари повинні переконатися, що Агентство, Комісія та Європейська Рахункова Палата (ЕРА) та Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) можуть реалізувати свої права відповідно до статей 22 та 23 також щодо своїх підрядників.

10.1.2 Бенефіціари, які є «організацією-замовником» у значенні Директиви 2004/18 / ЄС⁵ (або 2014/24 / ЕУ⁶) або «підрядною організацією» у значенні Директиви 2004/17 / ЄС⁷ (або 2014/25 / ЕУ⁸), повинні відповідати чинному національному законодавству щодо державних закупівель.

10.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання, передбачені статтею 10.1.1, витрати, пов'язані з даним контрактом, будуть визнані неприйнятними (див. статтю 6) та будуть відхилені (див. статтю 42).

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання відповідно до статті 10.1.2, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 11 - ВИКОРИСТАННЯ НЕГРОШОВИХ ВНЕСКІВ, НАДАНИХ ТРЕТИМИ СТОРОНАМИ ПРОТИ ОПЛАТИ

11.1 Правила використання негрошових внесків проти сплати

У разі необхідності для реалізації проєкту бенефіціари можуть використовувати негрошові внески в, надані третьою стороною проти оплати.

Бенефіціари можуть задекларувати витрати, пов'язані зі сплатою негрошових внесків, як прийнятні (див. Статті 6.1 та 6.2), до витрат третіх сторін на найнятих осіб, надане обладнання, інфраструктуру чи інші активи або інші надані товари та послуги.

Треті сторони та їх внески повинні бути викладені в Додатку 1. Однак Агентство може схвалити негрошові внески, не зазначені в Додатку 1 без змін (див. статтю 55), якщо:

- вони конкретно обґрунтовані періодичним технічним звітом та

⁵ Директива 2004/18 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 31 березня 2004 року про координацію процедури укладання державних контрактів на виконання робіт, державних контрактів на поставку та контрактів на надання послуг (OJ L 134, 30.04.2004, с. 114).

⁶ Директива 2014/24 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 26 лютого 2014 року про державні закупівлі та про скасування Директиви 2004/18 / ЄС. (OJ L 94, 28.03.2014, с. 65).

⁷ Директива 2004/17 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 31 березня 2004 року про координацію закупівель процедури суб'єктів господарювання, що працюють у водних, енергетичних, транспортних та поштових секторах (OJ L 134, 30.04.2004, с. 1)

⁸ Директива 2014/25 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 26 лютого 2014 року про закупівлі суб'єктами господарчої діяльності у водних, енергетичних, транспортних та поштових секторах та скасування Директиви 2004/17 / ЄС (OJ L 94, 28.03.2014, с. 243).

Л. Пашова О. Р. переадресувати у Львів, що перебуває в є' новинки та розширення



- їхнє використання не вносить таких змін до Угоди, що можуть поставити під сумнів рішення щодо надання гранту або порушення принципу рівного ставлення до заявників.

Бенефіціари повинні забезпечити, щоб Агентство, Комісія та Європейська Рахункова Палата (ECA) та Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) могли реалізовувати свої права відповідно до статей 22 та 23 також щодо третіх сторін.

11.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, витрати, пов'язані з оплатою негрошових внесків будуть неприйнятними (див. статтю 6) та будуть відхилені (див. статтю 42).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 12 - ВИКОРИСТАННЯ НЕГРОШОВИХ ВНЕСКІВ, НАДАНИХ ТРЕТИМИ СТОРОНАМИ БЕЗОПЛАТНО

12.1 Правила використання безоплатних негрошових внесків

У разі необхідності для реалізації проєкту бенефіціари можуть використовувати внески в негрошовій формі, надані третьою стороною безоплатно.

Бенефіціари можуть заявити про витрати, понесені третіми особами для найнятих осіб, наданого обладнання, інфраструктури чи інших активів або інших наданих товарів чи послуг, як прийнятні, відповідно до статті 6.4.

Треті сторони та їхні внески повинні бути викладені в Додатку 1. Однак Агентство може схвалити негрошові внески, не зазначені в Додатку 1 без змін (див. статтю 55), якщо:

- вони конкретно обгрунтовані періодичним технічним звітом та
- їхнє використання не вносить змін до Угоди, що може поставити під сумнів рішення щодо надання гранту або порушення принципу рівного ставлення до заявників.

Бенефіціари повинні забезпечити, щоб Агентство, Комісія та Європейська Рахункова Палата (ECA) та Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) могли реалізовувати свої права відповідно до статей 22 та 23 також щодо третіх сторін.

12.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, витрати, понесені третіми сторонами, пов'язані з негрошовими внесками, будуть вважатися неприйнятними (див. статтю 6) і будуть відхилені (див. статтю 42).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 13 – ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ ЩОДО ПРОЄКТУ СУБПІДРЯДНИКАМИ

13.1 Правила виконання субпідрядних завдань щодо проєкту

13.1.1 У разі необхідності для реалізації проєкту бенефіціари можуть укласти договори субпідряду, що охоплюють виконання певних завдань, описаних у додатку 1.

Субпідряд може охоплювати лише обмежену частину проєкту.

Бенефіціари повинні укласти договори субпідряду, забезпечуючи найкраще співвідношення ціни та якості, або, якщо це доречно, найнижчої ціни. Роблячи це, вони повинні уникати будь-якого конфлікту інтересів (див. Статтю 35).

Завдання, що мають бути реалізовані, та очікувані витрати для кожного субпідряду повинні бути викладені в Додатку 1, а повна кошторисна вартість субпідрядів на кожного бенефіціара повинна бути вказана в Додатку 2. Однак, агентство може затвердити субпідряди, не зазначені в додатках 1 та 2, без внесення змін (див. статтю 55),

якщо:

- вони конкретно обгрунтовані періодичним технічним звітом та
- вони не вносять таких змін до Угоди, що можуть поставити під сумнів рішення щодо надання гранту або порушення принципу рівного ставлення до заявників.

Лешкова О.І. перемаєт
що перемаєт є повним та
УІІВ, перемаєт
Тогшів



Бенефіціари повинні забезпечити, щоб Агентство, Комісія та Європейська Рахункова Палата (ЕСА) та Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) могли реалізувати свої права відповідно до статей 22 та 23 також до своїх субпідрядників.

13.1.2 Бенефіціари повинні забезпечити, щоб їхні зобов'язання, передбачені статтями 35, 36, 38 та 46, також застосовувалися субпідрядників.

Бенефіціари, які є «організацією-замовником» у значенні Директиви 2004/18 / ЄС (або 2014/24 / ЄС) або «підрядною організацією» у значенні Директиви 2004/17 / ЄС (або 2014/25 / ЄС) повинні відповідати чинному національному законодавству щодо державних закупівель.

13.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання, передбачені статтею 13.1.1, витрати, пов'язані з субпідрядом, будуть вважатися неприйнятними (див. статтю 6) і будуть відхилені (див. статтю 42).

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання відповідно до статті 13.1.2, грант може бути зменшено (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 14 - ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ ЩОДО ПРОЄКТУ ПОВ'ЯЗАНИМИ ТРЕТИМИ СТОРОНАМИ

14.1 Правила щодо залучення пов'язаних третіх сторін для виконання частини проєкту

14.1.1 Наступні афілійовані суб'єкти⁹ та треті сторони, що мають юридичний зв'язок з бенефіціаром¹⁰ («пов'язані треті сторони») можуть виконувати завдання щодо проєкту, віднесені до них у Додатку 1:

- Ратуша Доності - Сан-Себастьян (ADS), афілійований чи пов'язаний з FSS
- Культурна асоціація Коефіціенте Клорофілле (CLO), афілійований чи пов'язаний з TOR
- Університет гастрономічних наук (UNISG), афілійований чи пов'язаний з TOR
- Туринський університет (UNITO), афілійований чи пов'язаний з TOR
- ІновКластер - Асоціація агропромислового центру (INNOCLUSTER), афілійований чи пов'язаний з CBR
- САТАА - Асоціативний центр технологічної підтримки сільського господарства в Каштелу-Бранку (САТАА), афілійований чи пов'язаний з CBR

Пов'язані треті сторони можуть задекларувати прийнятними витрати, які вони несуть на виконання завдань щодо проєкту відповідно до статті 6.3.

Бенефіціари повинні забезпечити, щоб Агентство, Комісія та Європейська Рахункова Палата (ЕСА) та Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) могли реалізувати свої права відповідно до статей 22 та 23 також до пов'язаних з ними третіх сторін.

14.1.2 Бенефіціари повинні переконатися, що їхні зобов'язання за статтями 18, 20, 35, 36 та 38, застосовуються також до пов'язаних з ними третіх сторін.

14.2 Наслідки невиконання

Якщо будь-яке зобов'язання за статтею 14.1.1 порушено, витрати пов'язаної третьої сторони будуть визнані недопустимими (див. статтю 6) та будуть відхилені (див. статтю 42).

⁹ Визначення див. у статті 2.1 (2) Правил щодо Регламенту про участь № 1290/2013: „афілійована особа” означає будь-яку юридична особа, яка:

- знаходиться під прямим або непрямим контролем учасника, або
- знаходиться під тим самим прямим або непрямим контролем, що й учасник, або
- безпосередньо чи опосередковано контролює учасника.

«Контроль» може мати будь-яку з таких форм:

(а) пряме або опосередковане володіння понад 50% номінальної вартості випущеного акціонерного капіталу в юридичному суб'єкті, або більшості голосуючих прав акціонерів чи асоційованих осіб цього суб'єкта господарювання;

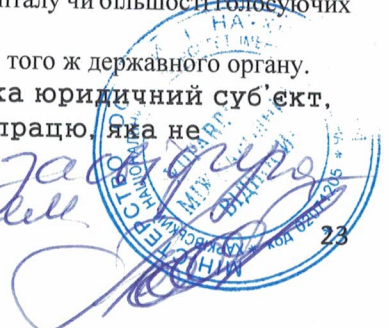
(б) пряме чи опосередковане володіння, фактично чи законно, повноваженнями щодо прийняття рішень стосовно відповідного юридичній суб'єкта.

Однак такі відносини між юридичними суб'єктами самі по собі не можуть встановлювати контролюючі відносини: (а) одна і та ж державна інвестиційна корпорація, інституційний інвестор або компанія венчурного капіталу володіє прямо чи опосередковано понад 50% номінальної вартості наявного акціонерного капіталу чи більшості голосуючих прав акціонерів або асоційовані компанії;

(б) відповідні юридичні суб'єкти перебувають у власності або під наглядом одного і того ж державного органу.

¹⁰ «Третя сторона, що має юридичний зв'язок з бенефіціаром», – це будь-яка юридичний суб'єкт, що має юридичний зв'язок з бенефіціаром, що передбачає співпрацю, яка не обмежується проєктом.

В. Пешкова О.В., перекладач УІВ, засвідчує, що переклад є повним та точним.



Якщо будь-яке зобов'язання за статтею 14.1.2 порушено, грант може бути зменшено (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 14a - ВИКОНАННЯ ЗАВДАНЬ ЩОДО ПРОЄКТУ МІЖНАРОДНИМИ ПАРТНЕРАМИ

Не застосовується

СТАТТЯ 15 - ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА ТРЕТІХ СТОРІН

15.1 Правила надання фінансової підтримки третім особам

Не застосовується

15.2 Фінансова підтримка у формі призів

Не передбачається

15.3 Наслідки невиконання

Не передбачається

СТАТТЯ 16 - НАДАННЯ ТРАНСНАЦІОНАЛЬНОГО ТА ВІРТУАЛЬНОГО ДОСТУПУ ДО ІНФРАСТРУКТУРИ ДОСЛІДЖЕННЯ

16.1 Правила забезпечення транснаціонального доступу до дослідницької інфраструктури

Не передбачається

16.2 Правила забезпечення віртуального доступу до дослідницької інфраструктури

Не передбачається

16.3 Наслідки невиконання

Не передбачається

РОЗДІЛ 2 ПРАВА І ЗОБОВ'ЯЗАННЯ, ПОВ'ЯЗАНІ З АДМІНІСТРУВАННЯМ ГРАНТУ

СТАТТЯ 17 - ЗАГАЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ІНФОРМУВАТИ

17.1 Загальне зобов'язання надавати інформацію на запит

Бенефіціари повинні надати - під час реалізації проєкту або після цього та згідно зі статтею 41.2 - будь-яку інформацію, що вимагається для підтвердження прийнятності витрат, належного виконання проєкту та дотримання будь-яких інших зобов'язань за Угодою.

17.2 Зобов'язання постійно оновлювати інформацію та інформувати про події та обставини, які можуть вплинути на Угоду

Кожен бенефіціар повинен зберігати інформацію, що розміщена в Реєстрі бенефіціарів -учасників (за допомогою електронної системи обміну; див. Статтю 52) актуальною, зокрема, її назву, адресу, юридичну інформацію, юридичних представників, юридичну форму та тип організації.

Кожен бенефіціар повинен негайно повідомити координатора, який повинен негайно повідомити Агентство та інших бенефіціарів, про будь-яке з такого:

- (a) події, які, ймовірно, можуть суттєво затримати чи вплинути на реалізацію проєкту або фінансові інтереси ЄС, зокрема:
 - (i) зміни у його правовому, фінансовому, технічному, організаційному чи власницькому становищі чи таких змін у пов'язаних третіх сторін та
 - (ii) зміни у назві, адресі, юридичній формі, типі організації пов'язаних третіх сторін;
- (b) обставини, що впливають на:
 - (i) рішення про присудження гранту або
 - (ii) відповідність до вимог в рамках Угоди

17.3 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Стаття 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

В. Пошкова О.П. перемає, що перемає є повним та тогочасним



СТАТТЯ 18 – ВЕДЕННЯ ОБЛІКУ – ДОПОМІЖНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

18.1 Зобов'язання вести записи та іншу допоміжну документацію

Бенефіціари повинні - протягом п'яти років після виплати за балансом - вести облік та іншу допоміжну документацію з метою підтвердження належної реалізації проєкту та витрат, які вони оголошують прийнятними.

Вони повинні робити їх доступними на запит (див. Статтю 17) або в контексті перевірок, оглядів, ревізій або розслідування (див. статтю 22).

Під час здійснення перевірки, огляду, ревізії, розслідування, судових розглядів або інших розслідувань вимог за Угодою (включаючи розширення висновків; див. статтю 22), бенефіціари повинні вести записи та іншу допоміжну документацію до кінця цих процедур.

Бенефіціари повинні зберігати оригінали документів. Цифрові та оцифровані документи вважаються оригіналами, якщо вони дозволені чинним національним законодавством. Агентство може прийняти неоригінальні документи, якщо воно вважає, що вони відповідають відносному рівню надійності.

18.1.1 Записи та інша допоміжна документація щодо науково-технічного впровадження

Бенефіціари повинні вести записи та іншу супровідну документацію щодо науково-технічної реалізації проєкту згідно з прийнятими стандартами у відповідній галузі.

18.1.2 Записи та інша документація на підтвердження заявлених витрат

Бенефіціари повинні вести записи та документацію, що підтверджує заявлені витрати, зокрема, такі:

(а) щодо **фактичних витрат**: належні записи та інша супровідна документація для підтвердження заявлених витрат, такі як контракти, підряди, рахунки-фактури та бухгалтерські записи. Крім того, звичайна практика обліку витрат і процедури внутрішнього контролю бенефіціарів повинні забезпечувати пряме узгодження між заявленими сумами, сумами, записаними на їхніх рахунках, та сумами, зазначені в супровідній документації;

(б) для **одиничних витрат**: належні записи та інша допоміжна документація для підтвердження кількості заявлених одиниць. Бенефіціарам не потрібно визначати покриті фактичні прийнятні витрати, або вести чи надавати супровідну документацію (наприклад, бухгалтерську звітність) для підтвердження суми на одиницю.

Крім того, для **одиничних витрат, розрахованих відповідно до звичайної практики обліку витрат бенефіціара**, бенефіціари повинні вести належні записи та документацію, щоб довести, що застосовувана практика обліку витрат відповідає умовам, викладеним у статті 6.2.

Бенефіціари та пов'язані треті сторони можуть подати до Комісії на затвердження довідку (складену згідно з додатком 6) про те, що їхня звичайна практика обліку витрат відповідає цим умовам («довідка про методологію»). Якщо довідку затверджено, витрати, заявлені відповідно до цієї методології, не будуть оскаржуватися згодом, за винятком випадків, коли бенефіціари приховували інформацію, щоб вона була затверджена.

(с) для **єдиних ставок**: належні записи та інша супровідна документація для підтвердження прийнятності витрат, до яких застосовується фіксована ставка. Бенефіціарам не потрібно визначати покриті витрати або надавати супровідну документацію (наприклад, бухгалтерську звітність) для підтвердження суми, задекларована за єдиною ставкою.

Крім того, щодо витрат на персонал (декларуються як фактичні витрати або на основі одиничних витрат) бенефіціар повинен вести облік часу за заявленою кількістю годин. Записи часу повинні бути письмовими та затверджуються особами, які працюють над виконанням проєкту, та їх керівниками, принаймні щомісяця. За відсутності достовірних часових записів годин, відпрацьованих на виконання проєкту, Агентство може прийняти альтернативні докази, що підтверджують кількість заявлених годин, якщо воно вважає, що вони відповідають належному рівню надійності.

Як виняток, для **осіб, які працюють виключно над реалізацією проєкту**, немає необхідності вести облік часу, якщо бенефіціар підписує **декларацію**, яка підтверджує, що вказані особи працювали виключно над виконанням проєкту.

Щодо витрат, заявлених пов'язаними третіми сторонами (див. Статтю 14), бенефіціар повинен зберігати оригінали фінансової звітності та сертифікати фінансової звітності пов'язаної третьої сторони.

18.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-яке із своїх зобов'язань за цією статтею, витрати, які є недостатньо обґрунтованими, будуть визнані неприйнятними (див. статтю 6) і будуть відхилені (див. статтю 42), а грант може бути зменшений (див. статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 19 - ПОДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАЦІ

19.1 Зобов'язання подавати результати праці

Координатор повинен подати «результати праці», зазначені в Додатку 1, відповідно до термінів та умов, викладених в ньому.

Лещикова О.І. переконалась, що переказ є повним та розумним.



19.2 Наслідки невиконання

Якщо координатор порушує будь-яке зі своїх зобов'язань за цією статтею, Агентство може застосувати будь-який із заходів, описаних в главі 6.

СТАТТЯ 20 - ЗВІТНІСТЬ – ЗАПИТИ НА ОПЛАТУ

20.1 Зобов'язання подавати звіти

Координатор повинен подати до Агентства (див. Статтю 52) технічні та фінансові звіти, викладені у цій статті. Ці звіти включають запити на оплату і повинні складатися з використанням форм та шаблонів, що надаються в системі електронного обміну (див. статтю 52).

20.2 Звітні періоди

Проект поділяється на такі «звітні періоди»:

- ЗП1: з 1 по 18 місяць
- ЗП2: з 19 по 36 місяць
- ЗП3: з 37 по 48 місяць

20.3 Періодичні звіти - Запити про проміжні платежі

Координатор повинен подавати періодичний звіт протягом 60 днів після закінчення кожного звітного періоду.

Періодичний звіт повинен містити таке:

- (a) «періодичний технічний звіт», що містить:
 - (i) пояснення роботи, проведеної бенефіціарами;
 - (ii) огляд прогресу до досягнення цілей проекту, включаючи етапи та кінцеві результати, зазначені у Додатку 1.

Цей звіт повинен містити пояснення, що обґрунтовують відмінності між роботою, яка мала б проводитись відповідно до Додатка 1 та тією, яка була фактично здійснена.

Звіт повинен детально описувати використання та розповсюдження результатів та - якщо вимагається Додатком 1 - оновлений «план використання та розповсюдження результатів».

У звіті має бути зазначено комунікаційну діяльність;

- (iii) зведена інформація для публікації Агентством;
- (iv) відповіді на «анкету», що охоплюють питання, пов'язані з реалізацією проекту та економічний і соціальний впливи, особливо в контексті ключових показників ефективності Horizon 2020 та вимог до моніторингу Horizon 2020;

(b) «періодичний фінансовий звіт», що містить:

- (i) «індивідуальний фінансовий звіт» (див. Додаток 4) від кожного бенефіціара та від кожної пов'язаної третьої сторони за відповідний звітний період.

Індивідуальний фінансовий звіт повинен деталізувати допустимі витрати (фактичні витрати, одиничні витрати і фіксовані витрати; див. статтю 6) для кожної бюджетної категорії (див. додаток 2).

Бенефіціари та пов'язані треті сторони повинні заявити про всі допустимі витрати, навіть якщо - для фактичних витрат, одиничних та фіксованих витрат - вони перевищують суми, зазначені в кошторисному бюджеті (див. додаток 2). Суми, які не задекларовані в індивідуальній фінансовій звітності, не будуть враховуватися Агентством.

Якщо окремий фінансовий звіт не подається за звітний період, він може бути включений до періодичного фінансового звіту за наступний звітний період.

В окремій фінансовій звітності останнього звітного періоду також повинні бути детально описані рахунки, витрачені на виконання проекту (див. статтю 5.3.3).

Кожен бенефіціар та кожна пов'язана третя сторона повинні засвідчити, що:

- надана інформація є повною, достовірною та правдивою;

- заявлені витрати є допустимими (див. Статтю 6);

Л. Лешкова, О.Г. перемаєв, Алла Шеремет, є повним та точним



- витрати можуть бути підтверджені відповідними записами та супровідною документацією (див. статтю 18), яка буде надана на запит (див. статтю 17) або в контексті перевірок, оглядів, ревізій та розслідувань (див. статтю 22), та

- за останній звітний період: що всі надходження були задекларовані (див. Статтю 5.3.3);

(ii) пояснення щодо використання ресурсів та інформації щодо субпідряду (див. Статтю 13) та негрошові внески, надані третіми сторонами (див. Статті 11 та 12) від кожного бенефіціара та від кожної пов'язаної третьої сторони за окремий звітний період;

(iii) не передбачається;

(iv) «періодичний підсумковий фінансовий звіт», який автоматично створюється електронною системою обміну, що консолідує окрему фінансову звітність для складання звітності за відповідний період та включає - крім останнього звітного періоду – запит на проміжну оплату.

20.4 Остаточний звіт – Запит на сплату залишку

На додаток до періодичного звіту за останній звітний період, координатор повинен подати остаточний звіт протягом 60 днів після закінчення останнього звітного періоду.

Остаточний звіт повинен містити таке:

(a) «остаточний технічний звіт» із зведеною інформацією для публікації, що містить:

(i) огляд результатів та їх використання і розповсюдження;

(ii) висновки щодо проєкту, та

(iii) соціально-економічний ефект проєкту;

(b) «остаточний фінансовий звіт», що містить:

(i) «остаточний підсумковий фінансовий звіт», який автоматично створюється електронною обмінною системою, що консолідує окрему фінансову звітність за всі звітні періоди, включаючи запит на сплату залишку та

(ii) «довідка про фінансову звітність» (складена відповідно до Додатка 5) для кожного бенефіціара та для кожної пов'язаної третьої сторони, якщо вона вимагає загальний внесок у розмірі 325 000 євро або більше, як відшкодування фактичних витрат та одиничних витрат, розрахованих на основі звичайної практики обліку витрат (див. статті 5.2 та статті 6.2).

20.5 Інформація про сукупні понесені витрати

Не передбачається

20.6 Валюта для фінансової звітності та конвертація в євро

Фінансова звітність повинна складатися в євро.

Бенефіціари та пов'язані треті сторони з рахунками, створеними у валюті, відмінній від євро, повинні перевести витрати, записані на їхніх рахунках, в євро, в середньому за денною обмінною ставкою, опублікованою в серії С Офіційного журналу Європейського Союзу, розраховані за відповідний звітний період.

Якщо денний курс євро не публікується в Офіційному віснику Європейського Союзу для валюти, про яку йде мова, вони повинні бути перераховані за середнім значенням щомісячних облікових ставок, опублікованих на веб-сайті Комісії, розрахованих за відповідний звітний період.

Бенефіціари та пов'язані треті сторони з рахунками, створеними у євро, повинні перерахувати витрати, понесені в іншій валюті, в євро відповідно до їхньої звичайної облікової практики.

20.7 Мова звітів

Усі звіти (технічні та фінансові звіти, включаючи фінансові відомості) повинні подаватися мовою Угоди.

20.8 Наслідки невиконання

Якщо подані звіти не відповідають цій статті, Агентство може призупинити кінцевий термін виплат (див. статтю 47) та застосовувати будь-які інші заходи, описані в главі 6.

Якщо координатор порушує своє зобов'язання подавати звіти та якщо він не виконує цього зобов'язання протягом 30 днів після письмового нагадування, Агентство може розірвати угоду (див. статтю 50) або застосувати будь-які інші заходи, описані в главі 6.

СТАТТЯ 21 - ПЛАТЕЖИ ТА ПОРЯДОК ПЛАТЕЖІВ

Л. Пашкова О.Т. переказує з чл. 21, зазначає, що переказ є обов'язком та торгівля



21.1 Виплати

Такі виплати будуть здійснені координатору:

- один платіж за попереднім фінансуванням;

- один або кілька проміжних платежів на підставі запиту(ів) про проміжний платіж (див. Статтю 20), та

- одна виплата залишку на підставі запиту про виплату залишку (див. Статтю 20).

21.2 Виплата попереднього фінансування - Сума - Сума, що зберігається для Гарантійного фонду

Метою попереднього фінансування є надання бенефіціарам вільного колювання флоуту.

Воно залишається власністю ЄС до виплати залишку.

Сума авансового платежу складе **6 485 496,34** євро (шість мільйонів чотириста вісімдесят п'ять тисяч чотириста дев'яносто шість євро та тридцять чотири євроценти).

Агентство - за винятком випадків, коли застосовується стаття 48 - здійснить виплату попереднього фінансування координатору протягом 30 днів або з моменту набрання чинності Угодою (див. статтю 58), або через 10 днів до дати початку проекту (див. статтю 3), залежно від того, що настає пізніше.

Сума **608 015,28** євро (шістсот вісім тисяч п'ятнадцять євро та двадцять вісім євроцентів), що відповідає 5% від максимальної суми гранту (див. статтю 5.1), зберігається за Агенцією від авансового платежу та переводиться до «Гарантійного фонду».

21.3 Проміжні платежі - Сума - Розрахунок

Проміжні платежі відшкодовують допустимі витрати, понесені на реалізацію проекту протягом відповідних звітних періодів.

Агентство виплатить координатору суму, що підлягає проміжній виплаті, протягом 90 днів з дати отримання періодичного звіту (див. статтю 20.3), за винятком випадків, коли застосовуються статті 47 або 48.

Оплата підлягає затвердженню періодичного звіту. Його затвердження не означає визнання відповідності, достовірності, повноти або правильності його змісту.

Сума, сплачена як проміжний платіж, розраховується Агентством такими кроками:

Крок 1 - Застосування ставок відшкодування

Крок 2 - Обмеження до 90% від максимальної суми гранту

21.3.1 Крок 1 - Застосування ставок відшкодування

Ставка(и) відшкодування (див. Статтю 5.2) застосовуються до допустимих витрат (фактичних витрат, одиничних витрат та фіксованих витрат; див. Статтю 6), заявлених бенефіціарами та пов'язаними третіми сторонами (див. статтю 20) та затверджені Агентством (див. вище) за відповідний звітний період.

21.3.2 Крок 2 - Обмеження до 90% від максимальної суми гранту

Загальна сума попереднього фінансування та проміжних платежів не повинна перевищувати 90% від максимального суми гранту, визначеної у статті 5.1. Максимальна сума проміжного платежу буде розрахована так:

{90% від максимальної суми гранту (див. Статтю 5.1)

мінус

{попереднє фінансування та попередні проміжні платежі}}.

21.4 Сплата залишку - Сума - Розрахунок - Звільнення утриманої суми для Гарантійного фонду

Сплата залишку відшкодовує решту частини прийнятних витрат, понесених бенефіціаром для реалізації проекту.

Якщо загальна сума попередніх виплат перевищує остаточну суму гранту (див. Статтю 5.3), то сплата залишку здійснюється у формі стягнення (див. статтю 44).

Якщо загальна сума попередніх платежів нижча за остаточну суму гранту, Агентство виплатить залишок протягом 90 днів з моменту отримання остаточного звіту (див. статтю 20.4), за винятком випадків, коли застосовуються статті 47 або 48.

Якщо загальна сума попередніх платежів нижча за остаточну суму гранту, Агентство виплатить залишок протягом 90 днів з моменту отримання остаточного звіту (див. статтю 20.4), за винятком випадків, коли застосовуються статті 47 або 48.



Оплата підлягає затвердженню остаточним звітом. Його затвердження не означає визнання відповідності, достовірності, повноти або правильності його змісту.

Сума, яка підлягає залишку, розраховується Агентством шляхом вирахування загальної суми попереднього фінансування та вже здійснених проміжних платежів (якщо такі є), з остаточної суми гранту, визначеної відповідно до Статті 5.3:

{остаточна сума гранту (див. статтю 5.3)

мінус

{ попереднє фінансування та проміжні платежі (якщо такі є) }.

Після сплати залишку сума, утримана для Гарантійного фонду (див. вище), буде звільнена і:

- якщо залишок позитивний: звільнена сума буде повністю виплачена координатору разом із сумою, що належить до виплати, як залишок;
- якщо залишок від'ємний (виплата залишку у формі відшкодування): це буде відніматися зі звільненої суми (див. статтю 44.1.2). Якщо отримана сума:
 - позитивна, вона буде виплачена координатору
 - негативна, вона буде стягнена.

Сума, яку потрібно сплатити, може бути компенсована - без згоди бенефіціарів - проти будь-якої іншої суми, винної бенефіціаром Агентству, Комісії або іншому виконавчому органу (відповідно до бюджету ЄС або Євратому), до максимального вказаного внеску ЄС, для цього бенефіціара, у кошторисному бюджеті (див. додаток 2).

21.5 Повідомлення про суми, що належать до виплати

Здійснюючи платежі, Агентство офіційно повідомляє координатору про належну суму, вказуючи, чи стосується це проміжних платежів або сплати залишку.

Для виплати залишку в повідомленні також буде вказана остаточна сума гранту.

У разі зменшення гранту або стягнення неправомірних сум, повідомленню буде передувати суперечлива процедура, викладена у статтях 43 та 44.

21.6 Валюта платежів

Агентство здійснюватиме всі платежі в євро.

21.7 Виплати координатору - Передача бенефіціарам

Виплати здійснюватимуться координатору.

Платежі координатору звільнять Агентство від зобов'язань щодо сплати.

Координатор повинен розподілити виплати між бенефіціарами без необґрунтованої затримки.

Однак попереднє фінансування може бути передано лише:

- (а) якщо мінімальна кількість бенефіціарів, визначена у конкурсі заяв, приєдналася до Угоди (див. Статтю 56) та
- (б) бенефіціарам, які приєдналися до Угоди (див. Статтю 56).

21.8 Банківський рахунок для платежів

Усі платежі будуть здійснені на такий банківський рахунок:

Назва банку: UNICAJA BANCO, S.A.
Повне ім'я власника рахунку: Фондація КАРТІФ
Код IBAN: ES4821034313880033268718

21.9 Витрати на переказ платежів

Вартість платіжних переказів несесться таким чином:

- Агентство несе витрати на перекази, які стягує його банк;

*бенефіціар несе витрати на вартість переказів, що стягує його банк;
Л. Пошкова О.Т., керівниця департаменту міжнародних відносин
що переказу є повністю та повністю*

УЛБ, департамент міжнародних відносин



- сторона, яка спричиняє повторення передачі, несе всі витрати на повторну передачу.

21.10 Дата платежу

Виплати Агентством вважаються здійсненими на дату їх списання з його рахунку.

21.11 Наслідки недотримання вимог

21.11.1 Якщо Агентство не платить у встановлені терміни (див. вище), бенефіціари мають право на відсотки за несвоєчасну виплату за ставкою, застосованою Європейським центральним банком (ЄЦБ) до основної операції з рефінансуванням в євро («контрольна ставка») плюс три з половиною пункти. Базова ставка є такою, що вступає в силу першого числа місяця, в якому закінчується термін сплати, як опубліковано в серії С Офіційного вісника Європейського Союзу.

Якщо відсотки з простроченням платежу нижчі або дорівнюють 200 євро, вони будуть виплачені лише координатору на запит, поданий протягом двох місяців з моменту отримання затримки платежу.

Відсотки за несвоєчасну виплату не сплачуються, якщо всі бенефіціари є державами-членами ЄС (включаючи регіональні та місцеві урядові установи чи інші державні органи, що виступають від імені держави-члена з метою цієї Угоди).

Призупинення кінцевого платіжного терміну або платежів (див. Статті 47 та 48) не вважатиметься несвоєчасною оплатою.

Відсотки за несвоєчасну виплату охоплюють період, що починається з дня, наступного за терміном сплати (див. вище), до дати платежу включно.

Відсотки за несвоєчасну виплату не враховуються для цілей обчислення остаточної суми гранту.

21.11.2 Якщо координатор порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43), і Угода або участь координатора можуть бути припинені (див. Статтю 50).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у Розділі 6.

СТАТТЯ 22 - ПЕРЕВІРКИ, ОГЛЯДИ, АУДИТИ І ДОСЛІДЖЕННЯ – РОЗПОВСЮДЖЕННЯ ЗНАХОДЖЕНЬ

22.1 Перевірки, огляди та аудит Агентством та Комісією

22.1.1 Право на проведення перевірок

Агентство або Комісія - під час реалізації проекту або пізніше – перевірять належну реалізацію проекту та виконання зобов'язань за Угодою, включаючи оцінку результатів та звітів.

Для цього Агентству або Комісії можуть допомагати зовнішні особи чи органи.

Агентство або Комісія можуть також вимагати додаткової інформації відповідно до статті 17.

Агентство або Комісія можуть попросити бенефіціарів надати йому таку інформацію безпосередньо.

Надана інформація повинна бути правдивою, точною та повною та у форматі, що вимагається, в тому числі в електронній формі.

22.1.2 Право проводити огляди

Агентство або Комісія можуть - під час реалізації проекту або пізніше - проводити огляд щодо належного виконання проекту (включаючи оцінку результатів та звітів), дотримання зобов'язань за Угодою та продовжена наукова чи технологічна актуальність проекту.

Перевірка може бути розпочата до двох років після сплати залишку. Про них буде офіційно повідомлено координатора чи відповідного бенефіціара і вважатимуться розпочатими на дату офіційного повідомлення.

Якщо перевірка проводиться щодо третьої сторони (див. Статті 10-16), відповідний бенефіціар повинен проінформувати третю сторону.


Агентство або Комісія можуть проводити перевірки безпосередньо (використовуючи власний персонал) або опосередковано (використовуючи зовнішніх осіб або органи, призначені для цього). Воно повідомить координатора або відповідного бенефіціара щодо особи зовнішніх осіб чи органів. Вони мають право заперечити призначення на підставі комерційної конфіденційності.

Відповідний координатор або бенефіціар повинен надати - у межах встановленого терміну - будь-яку інформацію та дані на додаток до результатів та вже поданих звітів (включаючи інформацію про використання ресурсів). Агентство або Комісія можуть попросити бенефіціарів надати інформацію їм безпосередньо.

Координатора або відповідного бенефіціара можуть попросити взяти участь у засіданнях, в тому числі з присутністю зовнішніх експертів.

Для **виїзних аудитів** бенефіціари повинні дозволити доступ до своїх місць розташування та приміщень, в тому числі зовнішнім особам чи органам, і вони повинні забезпечити доступність запитуваної інформації.

*І. Поширкова С.Т., керівниця УЛРВ
що керує є автентична та точна*



Надана інформація повинна бути правдивою, точною та повною та у форматі, що вимагається, в тому числі, в електронній формі.

На основі результатів огляду буде складено «звіт про огляд».

Агентство або Комісія офіційно представлять звіт про огляд координатору або відповідному бенефіціару, які мають 30 днів, щоб офіційно повідомити про свої зауваження («процедура суперечливого огляду»).

Огляди (включаючи звіти про огляд) складаються мовою Угоди.

22.1.3 Право на проведення аудитів

Агентство або Комісія можуть - під час реалізації проєкту або пізніше - проводити ревізії щодо належного виконання проєкту та дотримання зобов'язань, передбачених Угодою.

Аудити можуть бути розпочаті до двох років після сплати залишку. Про них буде офіційно повідомлено координатора чи відповідного бенефіціара і вважатимуться розпочатими на дату офіційного повідомлення.

Якщо аудит проводиться третьою стороною (див. Статті 10-16), відповідний бенефіціар повинен інформувати третю сторону.

Агентство або Комісія можуть проводити аудит безпосередньо (використовуючи власний персонал) або опосередковано (використовуючи зовнішніх осіб або органи, призначені для цього). Він повідомить відповідного координатора чи бенефіціара щодо особи зовнішніх осіб чи органів. Вони мають право заперечити призначення на підставі комерційної конфіденційності.

Відповідний координатор або бенефіціар повинен надати - у межах встановленого терміну - будь-яку інформацію (включаючи повні рахунки, індивідуальні звіти про заробітну плату або інші персональні дані) для перевірки відповідності Угоді. Агентство або Комісія можуть вимагати від бенефіціарів надати їм таку інформацію безпосередньо.

Для виїзних аудитів бенефіціари повинні надати доступ до своїх місць розташування та приміщень, в тому числі зовнішнім особам чи органам, і вони повинні забезпечити доступність запитованої інформації.

Надана інформація повинна бути правдивою, точною та повною та у форматі, що вимагається, в тому числі, в електронній формі.

На підставі висновків аудиту буде складено «проєкт аудиторського звіту».

Агентство або Комісія офіційно представлять проєкт звіту про аудит координатору або відповідному бенефіціару, який має 30 днів, щоб офіційно повідомити про свої зауваження («процедура суперечливого аудиту»). Цей період може бути продовжений Агентством або Комісією в обґрунтованих випадках.

«Остаточний звіт про аудит» враховуватиме зауваження відповідного координатора або бенефіціара. Звіт буде офіційно їм представлено.

Аудити (включаючи аудиторські звіти) проводяться мовою Угоди.

Агентство або Комісія також можуть отримати доступ до нормативних записів бенефіціарів для періодичної оцінки одиничних витрат або сум з фіксованою ставкою.

22.2 Розслідування Європейського бюро протидії шахрайству (OLAF)

Відповідно до Регламентів No 883/2013¹¹ та No 2185/9617¹² (та відповідно до їх положень та процедур), Європейське бюро з боротьби з шахрайством (OLAF) може - в будь-який момент під час реалізації проєкту або пізніше - провести розслідування, включаючи перевірки на місцях та інспекції, встановити, чи не було шахрайства, корупції чи будь-якої іншої незаконної діяльності, що може впливати на фінансові інтереси ЄС.

22.3 Перевірки та ревізії Європейської Рахункової палати (ЄКА)

Відповідно до статті 287 Договору про функціонування Європейського Союзу (ДФЕС) та статті 161 Фінансового регламенту № 966/2012¹³, Європейський аудиторський суд (ЄАС) може - в будь-який момент під час реалізації проєкту або пізніше - провести аудит.

¹¹ Регламент (ЄС, Євратом) No 883/2013 Європейського Парламенту та Ради від 11 вересня 2013 року стосовно розслідувань, проведених Європейським бюро з боротьби з шахрайством (OLAF), та скасування Регламенту (ЄС) № 1073/1999 Європейського Парламенту та Ради та Регламент Ради (Євратом) No 1074/1999 (OB L 248, 18.09.2013, с. 1).

¹² Регламент Ради (Євратом, ЄС) No 2185/1996 від 11 листопада 1996 року про виїзні перевірки та інспекції здійснюється Комісією з метою захисту фінансових інтересів Європейських Співтовариств від шахрайства та інших порушення (OB L 292, 15.11.1996, с. 2).

¹³ Регламент (ЄС, Євратом) No 966/2012 Європейського Парламенту та Ради від 25 жовтня 2012 року про фінансові правила, що застосовуються до загального бюджету Союзу та про скасування Регламенту Ради (ЄС) Євратом) No 1605/2002 (OB L 298, 26.10.2012, с. 1).

В. П. Шевченко, О. І. Шевченко, М. В. Яворський
перемістив Є. Шевченко та позичив



ЄАС має право доступу для перевірок та аудитів.

22.4 Перевірки, огляди, ревізії та розслідування для міжнародних організацій

Не передбачається

22.5 Наслідки результатів перевірок, оглядів, аудиту та розслідувань – Розповсюдження знаходжень

22.5.1 Висновки цього гранту

Знаходження у перевірках, оглядах, аудиті або розслідуваннях, проведених у контексті цього гранту, можуть призвести до відмови від недопустимих витрат (див. статтю 42), зменшення гранту (див. статтю 43), стягнення неправомірної суми (див. статтю 44) або будь-якого іншого заходу, описаного у главі 6.

Відхилення витрат або зменшення гранту після сплати залишку призведе до перегляду остаточної суми гранту (див. статтю 5.4).

Знаходження у перевірках, оглядах, аудиті або розслідуваннях можуть призвести до запиту на внесення змін до Додатку 1 (див. статтю 55).

Перевірки, огляди, аудит або розслідування, які виявляють системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або порушення зобов'язань, можуть також призвести до наслідків в інших грантах ЄС або Євратому, що присуджуються відповідно до подібних умов («розповсюдження знаходжень цього гранту на інші гранти»).

Більше того, висновки, що випливають з розслідування OLAF, можуть призвести до кримінального переслідування згідно з національним законодавством.

22.5.2 Знаходження в інших грантах

Агентство або Комісія можуть розширити висновки з інших грантів до цього гранту («розповсюдження знаходжень інших грантів до цього гранту»), якщо:

(а) відповідний бенефіціар знайдений в інших грантах ЄС або Євратому, що присуджуються за подібними умовами, вчинити системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або порушення зобов'язання, що суттєво впливають на цей грант та

(б) ці знаходження офіційно повідомляються відповідному бенефіціару разом із переліком грантів, на які вплинули знаходження - не пізніше ніж через два роки після сплати залишкової суми цього гранту.

Розповсюдження знаходжень може призвести до відхилення витрат (див. Статтю 42), зменшення гранту (див. Статтю 43), стягнення неправомірних сум (див. статтю 44), зупинення платежів (див. статтю 48), призупинення виконання проєкту (див. статтю 49) або припинення (див. статтю 50).

22.5.3 Процедура

Агентство або Комісія офіційно повідомлятиме бенефіціара про системні або повторювані помилки та його намір розповсюдити знаходження аудиту разом із переліком грантів, яких це стосується.

22.5.3.1 Якщо висновки стосуються **прийнятності витрат**: офіційне повідомлення включатиме:

(а) запрошення подати зауваження щодо списку грантів, на які впливають ці знаходження;

(б) запит на подання переглянутої фінансової звітності щодо всіх грантів, яких це стосується;

(с) коефіцієнт виправлення для екстраполяції, встановлений Агентством або Комісією на основі системних або періодичних помилок, щоб розрахувати суми, які слід відхилити, якщо відповідний бенефіціар:

(i) вважає, що подання переглянутої фінансової звітності неможливо чи нездійсненно

або

(ii) не подає переглянуту фінансову звітність.

Відповідний бенефіціар має 90 днів з моменту отримання повідомлення для подання зауважень, переглянутої фінансової звітності або запропонованого належним чином обґрунтованого альтернативного методу виправлення. Цей період може бути продовжено Агентством або Комісією в обґрунтованих випадках.

Потім Агентство або Комісія можуть розпочати процедуру відхилення відповідно до статті 42, на основі:

- переглянутої фінансової звітності, якщо вона затверджена;

- запропонованого альтернативного методу виправлень, якщо він прийнятний

В. Пошкова О.Г., керівник УМР
що перевірено є повним та точним



або

- початково повідомленого коефіцієнту виправлення для екстраполяції, якщо вони не отримують жодних зауважень чи переглянутої фінансової звітності, не приймає зауважень або запропонованої альтернативи

метод виправлення або не затверджує переглянуту фінансову звітність.

22.5.3.2 Якщо висновки стосуються суттєвих помилок, порушень чи шахрайства або серйозних порушень зобов'язань: офіційне повідомлення включатиме:

(а) запрошення подати зауваження щодо списку грантів, на які впливають знаходження та

(б) фіксовану ставку, яку Агентство або Комісія мають намір застосовувати відповідно до принципу пропорційності.

Відповідний бенефіціар має 90 днів з моменту отримання повідомлення для подання зауважень чи запропоновання належним чином обгрунтовану альтернативну фіксовану ставку.

Потім Агентство або Комісія можуть розпочати процедуру скорочення відповідно до статті 43, на основі:

- запропонованої альтернативної фіксованої ставки, якщо вона буде прийнята

або

- спочатку повідомленої фіксованої ставки, якщо вона не отримує жодних зауважень або не приймає спостережень чи запропонованої альтернативної фіксованої ставки.

22.6 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, будь-які недостатньо обгрунтовані витрати будуть неприйнятними (див. статтю 6) і будуть відхилені (див. статтю 42).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 23 - ОЦІНКА РЕЗУЛЬТАТІВ ПРОЄКТУ

23.1 Право оцінити результати проєкту

Агентство або Комісія можуть проводити проміжну та остаточну оцінки впливу проєкту порівняно з ціллю програми ЄС.

Оцінки можуть бути розпочаті під час виконання проєкту та до п'яти років після сплати залишку. Оцінка вважається розпочатою з дати офіційного повідомлення до координатора чи бенефіціара.

Агентство або Комісія можуть проводити ці оцінки безпосередньо (використовуючи власний персонал) або опосередковано (з використанням зовнішніх органів або осіб, яких вони на це уповноважили).

Координатор або бенефіціари повинні надати будь-яку інформацію, що має значення для оцінки результатів проєкту, включаючи інформацію в електронному форматі.

23.2 Наслідки невиконання.

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, Агентство може застосувати заходи, описані у Розділі 6.

РОЗДІЛ 3 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ПІДРУНТЯМ І РЕЗУЛЬТАТАМИ

ПІДРОЗДІЛ 1 ЗАГАЛЬНЕ

СТАТТЯ 23а - УПРАВЛІННЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЮ ВЛАСНІСТЮ

23а.1 Зобов'язання вжити заходів для реалізації Рекомендації Комісії щодо управління інтелектуальною власністю в діяльності з передачі знань

Бенефіціари, які є університетами чи іншими державними дослідницькими організаціями, повинні вжити заходів для реалізації принципів, викладених в пунктах 1 та 2 Кодексу практики, доданого до Рекомендацій Комісії щодо управління інтелектуальною власністю при передачі знань¹⁴.

¹⁴ Рекомендація Комісії С (2008) 1329 від 10.4.2008 про управління інтелектуальною власністю в діяльності щодо передачі знань та Кодекс практики для університетів та інших державних дослідницьких установ, що додаються до цих рекомендацій.

Лашкова О.Г. переказувач УІВ, що переказує є певним та розуміє



Це не змінює зобов'язань, викладених у підрозділах 2 та 3 цього розділу.

Бенефіціари повинні гарантувати, що дослідники та треті сторони, залучені до реалізації проєкту, знають про них.

23а.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує свої зобов'язання за цією статтею, Агентство може застосувати будь-який із заходів, описаних в главі 6.

ПІДРОЗДІЛ 2 ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ПІДГРУНТЯМ НАДБАННЯМИ

СТАТТЯ 24 - УГОДА ПРО ПІДГРУНТЯ

24.1 Угода про підгрунтя

Бенефіціари повинні визначити та узгодити (письмово) про підгрунтя проєкту («угода про підгрунтя»).

«Підгрунтя» означає будь-які дані, ноу-хау чи інформацію - незалежно від їхньої форми або характеру (матеріального чи нематеріального), включаючи будь-які права, такі як права інтелектуальної власності, - що:

- (а) утримується бенефіціарами до того, як вони приєдналися до Угоди, та
- (б) необхідні для здійснення проєкту або використання результатів.

24.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 25 - ПРАВА ДОСТУПУ НА ПІДГРУНТЯ

25.1 Здійснення прав доступу - Відмова від прав доступу - Відсутність субліцензування

Для здійснення прав доступу спочатку про це потрібно вимагати письмово («запит на доступ»).

«Права доступу» означають права на використання результатів або підгрунтя згідно із встановленими умовами у цій Угоді.

Відмови від прав доступу є недійсними, якщо вони не оформлені письмово.

Якщо не погоджено інше, права доступу не включають права на субліцензію.

25.2 Права доступу для інших бенефіціарів для реалізації власних завдань у рамках проєкту

Бенефіціари повинні надати один одному доступ - на безоплатній основі - до джерел, необхідних для реалізації власних завдань під час проєкту, якщо бенефіціар, який має попередній досвід-до складання Угоди -:

- (а) повідомив інших бенефіціарів про те, що доступ до його інформації має законодавчі обмеження або заборони, в тому числі обмежені правами третіх сторін (включаючи персонал), або
- (б) погодився з іншими бенефіціарами про те, що доступ не буде на безоплатній основі.

25.3 Права доступу для інших бенефіціарів на використання власних результатів

Бенефіціари повинні надавати один одному доступ - за справедливих та розумних умов - до фон, необхідного для використання їхніх власних результатів, за винятком випадків, коли бенефіціар, який має фон,- до приєднання до Угоди - повідомив інших бенефіціарів про те, що доступ до його інформації має законодавчі обмеження або заборони, в тому числі обмежені правами третіх сторін (включаючи персонал)ю

«Чесні та розумні умови» означають відповідні умови, що включають можливі фінансові моменти або безоплатні умови, враховуючи конкретні обставини запиту на доступ, наприклад фактична або потенційна цінність результатів або фону, до яких запитується доступ та / або обсяг, тривалість або інші характеристики передбачуваного використання.

Запити на доступ можуть подаватися - якщо не домовлено інакше - до одного року після встановленого періоду у Статті 3.

25.4 Права доступу для афілійованих суб'єктів

Якщо інше не погоджено в угоді про консорціум, доступ до попередньої інформації також повинен бути наданий за справедливих та розумних умов (див. вище; Стаття 25.3), і якщо це не обмежується або забороняється законодавством, включаючи те, що обмежені правами третіх осіб

С. Пашкова О.Г. перемагає ульв, що перемагає є повним ти тільки



(включаючи персонал) - афілійованим суб'єктам¹⁵, що знаходяться у державі-члені ЄС або «асоційованій країні»¹⁶, якщо необхідно використовувати результати, отримані бенефіціарами, до яких вони афілійовані.

Якщо не погоджено інакше (див. вище; Стаття 25.1), відповідна афілійована особа повинна звернутися безпосередньо до бенефіціара, який має попередній досвід.

Запити на доступ можуть подаватися - якщо не домовлено інакше - до одного року після встановленого періоду у Статті 3.

25.5 Права доступу для третіх осіб

Не передбачається

25.6 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

ПІДРОЗДІЛ 3 ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З РЕЗУЛЬТАТАМИ

СТАТТЯ 26 - ВЛАСНІСТЬ РЕЗУЛЬТАТІВ

26.1 Право власності бенефіціара, що створює результати

Результати належать бенефіціару, який їх створює.

«Результати» означають будь-який (матеріальний чи нематеріальний) результат проекту, наприклад дані, знання або інформація - незалежно від його форми або характеру, незалежно від того, чи можна його захистити, - який створюється в проекті, а також будь-які права, пов'язані з ним, включаючи права інтелектуальної власності.

26.2 Спільна власність кількох бенефіціарів

Два або більше бенефіціарів володіють результатами спільно, якщо:

- (a) вони створили їх спільно та
- (b) є неможливим:
 - (i) встановити відповідний внесок кожного бенефіціара, або
 - (ii) відокремити їх з метою подання заявки, отримання або встановлення їхнього захисту (див. статтю 27).

Співвласники повинні домовитись (письмово) про розподіл та умови впровадження спільної власності («Угода про спільну власність»), щоб забезпечити виконання своїх зобов'язань за цією Угодою.

Якщо інакше не погоджено в угоді про спільну власність, кожен спільний власник може надати невиключну ліцензію третім сторонам на використання результатів спільної власності (без права на субліцензію), якщо іншим спільним власникам надаються:

- (a) попереднє повідомлення принаймні за 45 днів та
- (b) справедлива та розумна компенсація.

Після отримання результатів спільні власники можуть домовитись (письмово) про застосування іншого режиму ніж спільне володіння (наприклад, передача одному власнику (див. статтю 30) з доступом права для інших).

26.3 Права третіх осіб (включаючи персонал)

Якщо треті сторони (включаючи персонал) можуть вимагати права на результати, відповідний бенефіціар повинен гарантувати, що це відповідає його зобов'язанням за Угодою.

Якщо третя сторона створює результати, відповідний бенефіціар повинен отримати всі необхідні права (передача, ліцензії або інше) від третьої сторони, щоб мати змогу поважати свої зобов'язання так, ніби ці результати були створені самим бенефіціаром.

¹⁵ Визначення див. у примітці «афілійований суб'єкт» (стаття 14.1).

¹⁶ Визначення див. у Статті 2.1 (3) Правил щодо Регламенту про участь № 1290/2013: «асоційована країна» означає третю країну, яка є учасником міжнародної угоди із Союзом, як зазначено у статті 7 Регламенту Рамкової програми Horizon 2020 No 1291/2013. Стаття 7 встановлює умови для асоціації країн, що не входять до ЄС, до програми Horizon 2020.

*Лешнова О.І. перемагав
перемалу є новими та*

*ГІВ, дає
тожичи.*



Якщо отримання прав неможливе, бенефіціар повинен утриматись від використання третьої сторони для створення результатів.

26.4 Власність Агентства для захисту результатів

26.4.1 Агентство може - за згодою відповідного бенефіціара - прийняти право власності на результати для їхнього захисту, якщо бенефіціар має намір - до чотирьох років після періоду, встановленого у Статті 3- поширювати результати, не захищаючи їх, за винятком будь-якого з наступних випадків:

- (a) відсутність захисту через те, що захист результатів не є можливим, розумним чи виправданим (з огляду на обставини);
- (b) відсутність захисту через брак потенціалу для комерційного чи промислового використання, або
- (c) бенефіціар має намір передати результати іншому бенефіціару чи третій стороні, що знаходиться у державі-члені ЄС або асоційованій країні, яка їх захищатиме.

До розповсюдження результатів та, окрім випадків, зазначених у пунктах (a), (b) або (c), бенефіціар повинен офіційно повідомити про це Агентство та одночасно повідомити його про будь-які причини відмови у згоді. Бенефіціар може відмовити у згоді лише якщо він може довести, що його законним інтересам буде завдано значних збитків.

Якщо Агентство вирішить прийняти право власності, воно офіційно повідомить відповідного бенефіціара протягом 45 днів з моменту отримання повідомлення. Жодне розповсюдження, що стосується цих результатів, не може відбуватися до кінця цього періоду або, якщо Агентство приймає позитивне рішення, доки не вживе необхідних заходів для захисту результатів.

26.4.2 Агентство може - за згодою відповідного бенефіціара - прийняти право власності на результати їх захисту, якщо бенефіціар має намір - до чотирьох років після періоду, встановленого у статті 3 -

припинити їх захист або не шукати продовження захисту, за винятком будь-якого з наступних випадків:

- (a) захист припинено через відсутність потенціалу для комерційної або промислової експлуатації;
- (b) продовження не буде виправданим з огляду на обставини.

Бенефіціар, який має намір припинити захист результатів або не вимагати продовження, повинен - якщо не передбачено жодного з випадків, зазначених в підпунктах (a) або (b), застосовуються - офіційно повідомити про це Агентство принаймні за 60 днів до припинення захисту або неможливості його продовження, і в той же час повідомити його про будь-які причини відмови у згоді. Бенефіціар може відмовити у згоді лише в тому випадку, якщо він може довести, що його законні інтереси зазнають значної шкоди.

Якщо Агентство вирішить прийняти право власності, воно офіційно повідомить відповідного бенефіціара протягом 45 днів з моменту отримання повідомлення.

26.5 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 27 - ЗАХИСТ РЕЗУЛЬТАТІВ - ВИДИМОСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС

27.1 Зобов'язання захищати результати

Кожен бенефіціар повинен вивчити можливість захисту його результатів і повинен належним чином захистити їх - на відповідний період та з відповідним територіальним охопленням - якщо:

- (a) можна обґрунтовано очікувати, що результати будуть комерційно або промислово використані та
- (b) їхній захист можливий, розумний та виправданий (з огляду на обставини).

Приймаючи рішення про захист, бенефіціар повинен враховувати власні законні інтереси та законні інтереси (особливо комерційні) інших бенефіціарів.

27.2 Власність агентства для захисту результатів

Якщо бенефіціар має намір не захищати його результати, припинити їхній захист або не вимагати продовження захисту, Агентство може - за певних умов (див. статтю 26.4) - прийняти право власності для забезпечення їхнього (постійного) захисту.

27.3 Інформація про фінансування ЄС

Заявки на захист результатів (включаючи заявки на патенти), подані від імені бенефіціара, повинні, якщо Агентство не вимагає або не погоджується на інше або якщо це неможливо - включати таке:

В. Пешкова О.І., перекладач Університету Імполі, перевірила це переклад є повним та точним



«Проект, вказаний у цій заявці, отримав фінансування від Horizon 2020, програми досліджень та інновацій за грантовою угодою № 101000717 Європейського Союзу».

27.4 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Таке порушення може також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 28 - ВИКОРИСТАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ

28.1 Зобов'язання використовувати результати

Кожен бенефіціар повинен - до чотирьох років після періоду, встановленого у Статті 3 - вжити цільових заходів щодо забезпечення «використання» його результатів (прямо чи опосередковано, зокрема шляхом передачі або ліцензування; див. Статтю 30) таким чином:

- (а) використання їх у подальшій дослідницькій діяльності (поза діяльністю);
- (б) розробка, створення або маркетинг продукту або процесу;
- (в) створення та надання послуги, або
- (г) використання їх у діяльності зі стандартизації.

Це не змінює зобов'язань щодо безпеки, передбачених статтею 37, які досі застосовуються.

28.2 Результати, які можуть сприяти європейським або міжнародним стандартам - Інформація про фінансування ЄС

Якщо результати включені у стандарт, відповідний бенефіціар повинен - якщо цього не вимагає Агентство або погоджується інакше, або якщо це неможливо - попросити орган стандартизації включити таку заяву до (інформація, що стосується) стандарту:

«Результати, включені до цього стандарту, отримали фінансування від Горизонт 2020, програми досліджень та інновацій за грантовою угодою № 101000717 Європейського Союзу».

28.3 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений відповідно до Статті 43.

Таке порушення може також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 29 - ПОШИРЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ - ВІДКРИТИЙ ДОСТУП – МОЖЛИВІСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС

29.1 Зобов'язання поширювати результати

Якщо це не суперечить його законним інтересам, кожен бенефіціар повинен - якомога швидше – «поширювати» свої результати, розкриваючи їх широкому загалу за допомогою відповідних засобів (крім тих, що впливають із захисту чи використання результатів), у тому числі в наукових публікаціях (на будь-якій платформі).

Це не змінює обов'язок захисту результатів у статті 27, а також зобов'язання щодо конфіденційності в Статті 36, зобов'язання щодо безпеки, передбачені статтею 37, або обов'язки щодо захисту персональних даних у статті 39, все це все ще застосовується.

Бенефіціар, який має намір поширити свої результати, повинен заздалегідь повідомити інших бенефіціарів - якщо не домовлено інакше - принаймні за 45 днів, разом із достатньою інформацією про результати, що він буде поширювати.

Будь-який інший бенефіціар може заперечити – якщо не домовлено інакше – протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення, якщо воно може показати, що його законні інтереси щодо результатів чи попереднього результату можуть зазнати значної шкоди. У таких випадках розповсюдження може не відбуватися, якщо не здійснено відповідні кроки для захисту цих законних інтересів.

Якщо бенефіціар має намір не захищати свої результати, йому може знадобитися - за певних умов (див. Статтю 26.4.1) - офіційно повідомити про це Агентство до розповсюдження.

29.2 Відкритий доступ до наукових публікацій

Кожен бенефіціар повинен забезпечити відкритий доступ (безкоштовний онлайн доступ для будь-якого користувача) до всіх рецензованих наукових публікацій, що стосуються його результатів.

Зокрема, він повинен

Лешнова О.Г. перекладач
перекладач є повним та



(a) якомога швидше та найпізніше після публікації розмістити машиночитану електронну копію опублікованої версії або остаточного рецензованого рукопису, прийнятого до публікації в сховищі для наукових публікацій;

Більше того, бенефіціар повинен прагнути в той же час розмістити дані досліджень, необхідні підтвердження результатів, представлених в депонованих наукових публікаціях.

(b) забезпечити відкритий доступ до депонованої публікації - через сховище - не пізніше:

(i) під час публікації, якщо електронна версія доступна безкоштовно через видавця, або

(ii) протягом шести місяців після публікації (дванадцять місяців для публікацій у соціальних та гуманітарних науки) в будь-якому іншому випадку.

(c) забезпечити відкритий доступ - через сховище - до бібліографічних метаданих, що ідентифікують депоновану публікацію.

Бібліографічні метадані повинні бути у стандартному форматі та включати все наступне:

- терміни «Європейський Союз (ЄС)» та «Горизонт 2020»;

- назву проєкту, аббревіатуру та номер гранту;

- дату публікації та тривалість періоду ембарго, якщо це можливо, та

- стійкий ідентифікатор.

29.3 Відкритий доступ до даних досліджень

Щодо даних цифрових досліджень, що створюються в рамках проєкту («дані»), бенефіціари повинні:

(a) розмістити у сховищі даних досліджень та вживати заходів, щоб зробити можливим для третіх сторін доступ, видобуток, використання, відтворення та розповсюдження - безкоштовно для будь-якого користувача - таке:

(i) дані, включаючи пов'язані метадані, необхідні для перевірки результатів, представлених у наукових публікаціях, якомога швидше;

(ii) не передбачається;

(iii) інші дані, включаючи відповідні метадані, як зазначено та у терміни, встановлені у «плані управління даними» (див. Додаток 1);

(b) надавати інформацію - через сховище - про інструменти та механізми, що є в наявності у бенефіціара та є необхідними для перевірки результатів (i - де це можливо – надати самі інструменти та механізми).

Це не змінює зобов'язання захищати результати, зазначене у Статті 27, а також зобов'язання щодо конфіденційності в Статті 36, зобов'язання щодо захисту, передбачене Статтею 37, або зобов'язання щодо захисту персональних даних у Статті 39, все це досі застосовується.

Як виняток, бенефіціари не повинні забезпечувати відкритий доступ до певних частин даних своїх досліджень у підпунктах (a) (i) та (iii), якщо досягнення головної мети проєкту (як описано в Додатку 1) було б поставлено під загрозу, зробивши ці конкретні частини даних досліджень відкрито доступними. У цьому випадку план управління даними повинен містити причини відмови у доступі.

29.4 Інформація про фінансування ЄС – Зобов'язання та право використання емблеми ЄС

Якщо Агентство не вимагає або не погоджується на інше або якщо це неможливо, будь-яке поширення результатів (у будь-якій формі, включаючи електронну) повинне:

(a) відображати емблему ЄС та

(b) включати такий текст:

«Цей проєкт отримав фінансування від Горизонт 2020, програми досліджень та інновацій за грантовою угодою № 101000717 Європейського Союзу»

Коли емблема ЄС відображається разом з іншим логотипом, вона повинна мати належне значення.

Для виконання своїх зобов'язань за цією статтею, бенефіціари можуть використовувати емблему ЄС без попереднього отримання дозволу від Агентства.

Однак це не дає їм права виключного використання.

Більше того, вони не можуть привласнити емблему ЄС або будь-яку подібну торгову марку чи логотип через реєстрацію або будь-яким іншим способом.

Л. Жукінова О.Г., перекладач ЗМВ «Австраліа»
що переклад є повним та точним



29.5 Застереження за винятком відповідальності Агентства

Будь-яке розповсюдження результатів повинно зазначати, що воно відображає лише думку автора та що Агентство не несе відповідальності за будь-яке використання інформації, яку вона містить.

29.6 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Таке порушення може також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 30 - ПЕРЕДАЧА ТА ЛІЦЕНЗУВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ

30.1 Передача права власності

Кожен бенефіціар може передати право власності на свої результати.

Однак він повинен забезпечити, щоб його зобов'язання, передбачені статтями 26.2, 26.4, 27, 28, 29, 30 та 31, також застосовувались до нового власника і що цей власник зобов'язаний передавати їх у будь-якій наступній передачі.

Це не змінює зобов'язань щодо безпеки, передбачених статтею 37, яка досі застосовується.

Якщо інше не домовлено (письмово) для конкретно визначених третіх сторін або якщо це неможливо згідно з чинним законодавством ЄС та національним законодавством про злиття та поглинання, бенефіціар, який має намір передати право власності на результати, має повідомити принаймні за 45 днів (або менше, якщо це письмово погоджено) інших бенефіціарів, які все ще мають (або все ще можуть вимагати) права доступу до результатів. Це повідомлення повинно містити достатню інформацію про нового власника, щоб будь-який зацікавлений бенефіціар міг оцінити наслідки для його прав доступу.

Якщо інше (письмово) не погоджено для конкретно визначених третіх осіб, будь-який інший бенефіціар може заперечити протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення (або менше, якщо це письмово погоджено), якщо він може довести, що передача негативно вплине на його права доступу. У цьому випадку передача може відбутися лише після досягнення домовленості між відповідними бенефіціарами.

30.2 Надання ліцензій

Кожен бенефіціар може надати ліцензії на свої результати (або іншим чином надати право їх використання), якщо:

(a) це не перешкоджає правам доступу відповідно до статей 31 та

(b) не передбачається.

На додаток до пунктів (a) та (b), ексклюзивні ліцензії на результати можуть бути надані лише за умови, що всі інші зацікавлені бенефіціари відмовились від своїх прав доступу (див. статтю 31.1).

Це не змінює зобов'язань щодо розповсюдження, зазначених у статті 29 або зобов'язань щодо безпеки у Статті 37, які досі застосовуються.

30.3 Право агентства заперечувати проти передачі або ліцензування

Не передбачається

30.4 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Таке порушення може також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 31 - ПРАВА ДОСТУПУ ДО РЕЗУЛЬТАТІВ

31.1 Здійснення прав доступу - Відмова від прав доступу - Відсутність субліцензування

Застосовуються умови, викладені у Статті 25.1.

Зобов'язання, викладені в цій статті, не змінюють зобов'язань, передбачених Статтею 37, які досі застосовуються.

31.2 Права доступу для інших бенефіціарів для реалізації власних завдань в рамках проєкту

Бенефіціари повинні надати один одному доступ - на безоплатній основі - до результатів, необхідних для реалізації власних завдань в рамках проєкту.

31.3 Права доступу інших бенефіціарів для використання їхніх власних результатів

*В. Юшкова О.Т., керівниця ШДВ
переклад є повним та точним*



Бенефіціари повинні давати один одному - за справедливих та розумних умов (див. Статтю 25.3) - доступ до результатів, необхідних для використання власних результатів.

Запити на доступ можуть подаватися - якщо не домовлено інакше - до одного року після встановленого періоду у Статті 3.

31.4 Права доступу афілійованих суб'єктів

Якщо інше не погоджено в угоді про консорціум, доступ до результатів також повинен бути наданий – за справедливих та розумних умов (стаття 25.3) - афілійованим суб'єктам господарювання, що знаходяться у країні-члені ЄС або асоційованій країні, якщо це потрібно для того, щоб ці суб'єкти могли використовувати результати, отримані бенефіціарами, до яких вони афілійовані.

Якщо не домовлено про інше (див. вище; Стаття 31.1), відповідний афілійований суб'єкт повинен будь-яким чином звернутися безпосередньо до бенефіціара, якому належать результати.

Запити на доступ можуть подаватися - якщо не домовлено інакше - до одного року після встановленого періоду у Статті 3.

31.5 Права доступу для установ, органів, бюро чи агентств ЄС та держав-членів ЄС

Бенефіціари повинні надати доступ до своїх результатів - на безоплатній основі - установам ЄС, органам, бюро чи агенціям для розробки, впровадження або моніторингу політики або програм ЄС.

Такі права доступу обмежуються некомерційним та неконкурентним використанням.

Це не змінює права на використання будь-яких матеріалів, документів чи інформації, отриманих від бенефіціарів для комунікаційної та рекламної діяльності (див. Статтю 38.2).

31.6 Права доступу для третіх осіб

Не передбачається

31.7 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

РОЗДІЛ 4 ІНШІ ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ

СТАТТЯ 32 – НАБІР ПРАЦІВНИКІВ ТА УМОВИ РОБОТИ ДЛЯ ДОСЛІДНИКІВ

32.1 Зобов'язання вжити заходів щодо реалізації Європейської хартії дослідників та Кодексу поведінки щодо набору дослідників

Бенефіціари повинні вжити всіх заходів для реалізації принципів, викладених у Рекомендаціях Комісії щодо Європейської хартії для дослідників та Кодексу поведінки для набору дослідників¹⁷, зокрема щодо:

- умов праці;
- прозорих процесів найму на основі якостей, та
- кар'єрного розвитку.

Бенефіціари повинні гарантувати, що дослідники та треті сторони, які беруть участь у проєкту, знають про це.

32.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує свої зобов'язання за цією статтею, Агентство може застосувати будь-який із заходів, описаних в главі 6.

СТАТТЯ 33 - ГЕНДЕРНА РІВНІСТЬ

33.1 Зобов'язання прагнути досягнення гендерної рівності

Бенефіціари повинні вжити всіх заходів для сприяння рівним можливостям між чоловіками та жінками під час впровадження проєкту. Вони повинні прагнути, наскільки це можливо, до гендерного балансу на усіх рівнях персоналу, закріпленого за виконанням проєкту, в тому числі на наглядовому та управлінському рівнях.

¹⁷ Рекомендації Комісії 2005/251 / ЄС від 11 березня 2005 року щодо Європейської хартії для дослідників та Кодексу поведінки щодо набору наукових співробітників (ОВ L 75, 21.3.2005, с. 67).



*Лещенкова О.Г. перекладає з англ. за статтею 30
до перекладу Є. Пилипенко та Тарасенко*

33.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує свої зобов'язання за цією статтею, Агентство може застосувати будь-який із заходів, описаних в главі 6.

СТАТТЯ 34 - ЕТИКА І ДОБРОЧЕСНІСТЬ ДОСЛІДЖЕНЬ

34.1 Зобов'язання дотримуватися етичних принципів та принципів доброчесності досліджень

Бенефіціари повинні реалізовувати проєкт відповідно до:

(a) етичних принципів (включаючи найвищі стандарти доброчесності досліджень)

i

(b) чинного міжнародного законодавства, законодавства ЄС та національного законодавства.

Фінансування не буде надаватися на діяльність, яка здійснюється за межами ЄС, якщо вона заборонена в усіх Державах-членах або на діяльність, яка знищує людські ембріони (наприклад, для отримання стовбурових клітин).

Бенефіціари повинні забезпечити, щоб діяльність під час виконання проєкту мала винятковий фокус на цивільному застосуванні.

Бенефіціари повинні переконатися, що заходи, які здійснюються під час акції, не:

(a) націлені на клонування людини для репродуктивних цілей;

(b) мають намір змінити генетичну спадщину людей, що може зробити такі зміни спадкоємними (за винятком досліджень, що стосуються лікування раку статевих залоз, що може бути профінансовано), або

(c) мають намір створити людські ембріони виключно з метою досліджень або з метою заготівлі стовбурових клітин, у тому числі за допомогою соматичного перенесення ядер клітин.

Крім того, бенефіціари повинні поважати основний принцип доброчесності досліджень - як встановлено, наприклад, у Європейському кодексі поведінки щодо доброчесності досліджень¹⁸.

Це передбачає дотримання таких фундаментальних принципів:

- надійність у забезпеченні якості досліджень, відображених у розробці, методології, аналізі та використанні ресурсів;

- чесність у розробці, проведенні, перегляді, звітуванні та передачі досліджень у прозорий, справедливий та неупереджений спосіб;

- повага до колег, учасників досліджень, суспільства, екосистем, культурної спадщини та навколишнього середовища;

- відповідальність за дослідження від ідеї до публікації, за його управління та організацію, для навчання, нагляду та наставництва, а також для його більш широкого впливу і означає, що бенефіціари повинні впевнитися, щоб особи, що виконують дослідницькі завдання, слідували дослідницькій практиці на благо та утримувалися від порушень доброчесності досліджень, описаних у цьому Кодексі.

Це не змінює інших зобов'язань за цією Угодою або зобов'язань за відповідним міжнародним, ЄС чи національним законодавством, які досі застосовуються.

34.2 Діяльність, що торкається етичних проблем

Діяльність, що торкається етичних проблем, повинна відповідати «етичним вимогам», викладеним як результати у Додатку 1.

Перед початком діяльності, що піднімає етичні проблеми, кожен бенефіціар повинен отримати:

(a) будь-який висновок комітету з етики, який вимагається національним законодавством та

(b) будь-яке повідомлення або дозвіл на діяльність, що торкається етичних проблем, що вимагаються національними нормами та / або європейським законодавством, необхідні для реалізації відповідних завдань проєкту.

Документи повинні зберігатися у справі та подаватися на запит координатора до Агентства (див. Статтю 52). Якщо вони не англійською мовою, їх слід подати разом із коротким резюме англійською мовою, яке показує, що завдання дій розглянуті і включає висновки відповідного комітету або органу влади (за наявності).

34.3 Діяльність за участю людських ембріонів або людських ембріональних стовбурових клітин

¹⁸ Європейський кодекс поведінки щодо цілісності досліджень ALLEA (Всі європейські академії)

http://ec.europa.eu/research/participants/data/ref/h2020/other/hi/h2020-ethics_code-of-conduct_en.pdf



Можуть проводитися заходи, що включають дослідження людських ембріонів або людських ембріональних стовбурових клітин, на додаток до статті 34.1, лише якщо:

- вони викладені в додатку 1 або
- координатор отримав повне схвалення (письмово) від Агентства (див. статтю 52).

34.4 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43) і Угода або участь бенефіціара можуть бути припинені (див. Статтю 50).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 35 - КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

35.1 Зобов'язання уникати конфлікту інтересів

Бенефіціари повинні вжити всіх заходів для запобігання будь-якій ситуації, яка є неупередженою, а об'єктивна реалізація проекту скомпрометована з причин, що стосуються економічних інтересів, політичних або національної спорідненості, сімейних чи емоційних зв'язків чи будь-якого іншого спільного інтересу («конфлікт інтересів»).

Вони повинні офіційно повідомити Агентство про будь-яку ситуацію, яка може призвести до цього конфлікту інтересів і негайно вжити всіх необхідних заходів для виправлення цієї ситуації.

Агентство може перевірити, що вжиті заходи є належними, і може вимагати додаткових заходів, які мають бути вжиті до встановленого терміну.

35.2 Наслідки недотримання вимог

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43), і Угода або участь бенефіціара можуть бути припинені (див. Статтю 50).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 36 - КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

36.1 Загальне зобов'язання зберігати конфіденційність

Під час реалізації проекту та протягом чотирьох років після періоду, встановленого у статті 3, сторони повинні зберігати в конфіденційності будь-які дані, документи чи інші матеріали (у будь-якій формі), які визначаються як конфіденційні на момент їхнього розголошення («конфіденційна інформація»).

За запитом бенефіціара Агентство може погодитися зберігати таку інформацію в конфіденційності додатковий період понад перші чотири роки.

Якщо інформація була визнана конфіденційною лише усно, вона буде вважатися конфіденційною лише якщо це підтверджено письмово протягом 15 днів після усного розголошення.

Якщо сторони не домовились про інше, вони можуть використовувати конфіденційну інформацію лише для реалізації угоди.

Бенефіціари можуть розголошувати конфіденційну інформацію своєму персоналу або третім сторонам, що беруть участь в проекті, лише якщо вони:

- (а) повинні знати, щоб виконати Угоду та
- (б) пов'язані зобов'язанням про конфіденційність.

Це не змінює зобов'язань щодо безпеки, передбачених статтею 37, яка досі застосовується.

Агентство може розкривати конфіденційну інформацію своїм працівникам, іншим установам та органам ЄС. Воно може розголошувати конфіденційну інформацію третім особам, якщо:

- (а) це необхідно для виконання Угоди або захисту фінансових інтересів ЄС та
- (б) одержувачі інформації пов'язані зобов'язанням про конфіденційність.

Л. Тешкова О.Г. перекладач
перекладач є повним та

Університетський центр
досліджень
міжнародних
відносин
Університет освіти і наук
України
код 02071205

За умов, викладених у статті 4 Правил участі в Регламенті № 1290/2013¹⁹, Комісія повинна надавати інформацію про результати іншим установам ЄС, органам, бюро чи установам, а також державам-членам або асоційованим країнам.

Зобов'язання щодо конфіденційності більше не застосовуються, якщо:

- (a) сторона, що розкриває інформацію, погоджується звільнити іншу сторону;
- (b) інформація вже була відома одержувачу або передана йому без зобов'язання щодо конфіденційності третьою стороною, яка не була пов'язана жодними зобов'язаннями щодо конфіденційності;
- (c) одержувач доводить, що інформація була розроблена без використання конфіденційної інформації;
- (d) інформація стає загальнодоступною та загальнодоступною, не порушуючи жодного зобов'язання щодо конфіденційності, або
- (e) розкриття інформації вимагається законодавством ЄС чи національним законодавством.

36.2 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 37 – ОБОВ'ЯЗКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З БЕЗПЕКОЮ

37.1 Результати з рекомендацією щодо безпеки

Не передбачаються

37.2 Секретна інформація

Не передбачається

37.3 Діяльність, пов'язана з товарами подвійного використання або небезпечними матеріалами та речовинами

Не передбачається

37.4 Наслідки невиконання

Не передбачається

СТАТТЯ 38 - ПРОСУВАННЯ ПРОЄКТУ - МОЖЛИВІСТЬ ФІНАНСУВАННЯ ЄС

38.1 Комунікаційна діяльність бенефіціарів

38.1.1 Зобов'язання просувати проєкт та його результат

Бенефіціари повинні просувати проєкт та його результати, надаючи цільову інформацію різноманітній аудиторії (включаючи засоби масової інформації та громадськість) стратегічно та ефективно.

Це не змінює зобов'язань щодо розповсюдження у статті 29, а також зобов'язань щодо конфіденційності в Статті 36 або зобов'язання щодо безпеки, передбачені статтею 37, які досі застосовуються.

До участі в комунікативній діяльності, яка, як очікується, матиме значний вплив на ЗМІ, бенефіціари повинні повідомити про це Агентство (див. Статтю 52).

38.1.2 Інформація про фінансування ЄС – Зобов'язання та право використання емблеми ЄС

Якщо Агентство не вимагає або не погоджується на інше або якщо це неможливо, будь-яка комунікаційна діяльність, пов'язана з реалізацією проєкту (в тому числі в електронній формі, через соціальні мережі тощо) та будь-яка інфраструктура, обладнання та основні результати, що фінансуються за рахунок гранту, повинні:

- (a) відображати емблему ЄС та
- (b) включати такий текст:

¹⁹ Регламент (ЄС) № 1290/2013 Європейського Парламенту та Ради від 11 грудня 2013 року, що встановлює правила участі та розповсюдження в «Горизонт 2020 - Рамкова програма для досліджень та інновацій (2014-2020)» (ОJ L 347, 20.12.2013 с. 81).



Для комунікативної діяльності:

«Цей проект отримав фінансування від програми досліджень та інновацій Європейського Союзу «Горизонт 2020» за грантовою угодою No 101000717».

Що стосується інфраструктури, обладнання та основних результатів:

«Ця [інфраструктура] [обладнання] [ввести тип результату] є частиною проекту, який отримав фінансування від програми досліджень та інновацій Європейського Союзу «Горизонт 2020» за грантовою угодою No 101000717».

Коли емблема ЄС відображається разом з іншим логотипом, вона повинна мати належне значення.

Для цілей виконання своїх зобов'язань за цією статтею бенефіціари можуть використовувати емблему ЄС без попереднього отримання дозволу від Агентства.

Однак це не дає їм права виключного використання.

Більше того, вони не можуть привласнити емблему ЄС або будь-яку подібну торгову марку чи логотип за допомогою реєстрації або будь-яким іншим способом.

38.1.3 Відмова від відповідальності, за винятком відповідальності Агентства та Комісії

Будь-яка комунікаційна діяльність, пов'язана з проектом, повинна вказувати на те, що вона відображає лише думку автора, і що Агентство та Комісія не несуть відповідальності за будь-яке використання інформації, яку вона містить.

38.2 Комунікаційна діяльність Агентства та Комісії

38.2.1 Право використовувати матеріали, документи та інформацію бенефіціарів

Агентство та Комісія можуть використовувати для своєї комунікаційної та рекламної діяльності інформацію, що стосується проекту, документи, зокрема зведену інформацію для публікації та загальнодоступних результатів, а також будь-який інший матеріал, наприклад, зображення або аудіо-візуальний матеріал, отриманий від будь-якого бенефіціара (у тому числі в електронній формі).

Це не змінює зобов'язань щодо конфіденційності у статті 36 та зобов'язань щодо забезпечення безпеки в Статті 37, які досі застосовуються.

Якщо використання цих матеріалів, документів чи інформації Агентством або Комісією несуть загрозу шкоди законним інтересам, зацікавлений бенефіціар може звернутися до Агентства чи Комісії їх не використовувати (див. Статтю 52).

Право на використання матеріалів, документів та інформації бенефіціара включає:

- (a) **використання у власних цілях** (зокрема, надаючи доступ особам, які працюють на Агентство, Комісію або будь-яку іншу інституцію, орган, установу чи агенцію в ЄС або установу в державах-членах ЄС; і копіюючи або відтворюючи їх повністю або частково, в необмеженій кількості);
- (b) **розповсюдження серед громадськості** (зокрема, публікація у друкованому вигляді та в електронному або цифровому вигляді, публікація в Інтернеті, як файл, що завантажується або непридатний до завантаження, трансляція будь-яким каналом, публічним показом або презентацією, передача за допомогою інформації для преси або включення до широкодоступних баз даних або показників);
- (c) **редагування або переробка для комунікаційної та рекламної діяльності** (включаючи скорочення, узагальнення, вставка інших елементів (наприклад, метаданих, легенд, інших графічних, візуальних, звукових або текстових елементів), вилучення частин (наприклад, аудіо- чи відеофайлів), поділ на частини, використання в компіляції);
- (d) переклад;
- (e) надання доступу у відповідь на індивідуальні запити відповідно до Регламенту № 1049/2001²⁰, без права на відтворення або експлуатацію;
- (f) зберігання у паперовій, електронній або іншій формі;
- (g) архівування, відповідно до чинних правил управління документами, та
- (h) право уповноважувати треті сторони діяти від його імені або субліцензувати встановлені способи використання у підпунктах (b), (c), (d) та (f) третім особам, якщо це необхідно для комунікаційної та рекламної діяльності Агентства або Комісії.

Якщо право користування підпорядковується правам третьої сторони (включаючи персонал бенефіціара), бенефіціар повинен забезпечити виконання своїх зобов'язань за цією Угодою (зокрема, до отримання необхідного погодження від зацікавлених третіх сторін).

²⁰ Регламент (ЄС) No 1049/2001 Європейського Парламенту та Ради від 30 травня 2001 року щодо доступу громадськості до документів Європейського Парламенту, Ради та Комісії, ОJ L 145/31 5.2001, с. 43.



Л. Жашкова О.С. перекладач з англ. мови на українську мову. Це переклад є повним та точним.

Там, де це прийнятно (і якщо це передбачено бенефіціарами), Агентство або Комісія додадуть таку інформацію:

«© - [рік] - [ім'я власника авторських прав]. Всі права захищені. Ліцензовано Виконавчим агентством з досліджень (REA) та Європейським Союзом (ЄС) за певних умов».

38.3 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-які свої зобов'язання за цією статтею, грант може бути зменшений (див. Статтю 43).

Такі порушення можуть також призвести до будь-яких інших заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 39 - ОБРОБКА ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

39.1 Обробка персональних даних Агентством та Комісією

Будь-які персональні дані згідно з Угодою будуть оброблятися Агентством або Комісією відповідно до Положення № 45/2001²¹ та відповідно до «повідомлень про операції з обробки» до уповноваженого із захисту даних (DPO) Агентства або Комісії (загальнодоступних у реєстрі DPO).

Такі дані оброблятимуться для цих цілей «контролером даних» Агентства або Комісії для впровадження, управління та моніторингу Угоди або захисту фінансових інтересів ЄС або Євратом (включаючи перевірки, огляди, ревізії та розслідування; див. Статтю 22).

Особи, чий персональні дані обробляються, мають право доступу та виправлення власних персональних даних. Для цього вони повинні надіслати будь-які запити щодо обробки своїх персональних даних до контролера даних через контактну точку, зазначену в заявах про конфіденційність, які публікуються на веб-сайтах Агенції та Комісії.

Вони також мають право в будь-який час звернутися до Європейського нагляду за захистом даних (ЄНОЗД).

39.2 Обробка персональних даних бенефіціарами

Бенефіціари повинні обробляти персональні дані відповідно до Угоди згідно з чинним законодавством ЄС та національним законодавством про захист даних (включаючи вимоги авторизації чи сповіщень).

Бенефіціари можуть надавати своєму персоналу доступ лише до даних, які вкрай необхідні для впровадження, управління та моніторингу Угоди.

Бенефіціари повинні повідомити персонал, чий персональні дані збирає та обробляє Агентство або Комісія. Для цього вони повинні надати їм декларацію про конфіденційність (див. вище), перш ніж передавати свої дані до Агентства або Комісії.

39.3 Наслідки невиконання

Якщо бенефіціар порушує будь-яке з своїх зобов'язань, передбачених статтею 39.2, Агентство може застосувати будь-який із заходів, описаних у главі 6.

СТАТТЯ 40 - ВПРОВАДЖЕННЯ ПОЗИВ НА ПЛАТЕЖУ ПРОТИ АГЕНТСТВА

Бенефіціари не можуть передавати будь-які свої позови на оплату до Агентства третій стороні, за винятком випадків, коли Агентство схвалює це на підставі обґрунтованого письмового запиту координатора (від імені відповідного бенефіціара).

Якщо Агентство не прийняло передачу або її умови не дотримуються, у цьому випадку передача не має сили.

За жодних обставин передача не звільняє бенефіціарів від їхніх зобов'язань перед Агентством.

РОЗДІЛ 5 РОЗПОДІЛ РОЛЕЙ І ОBOB'ЯЗКІВ БЕНЕФІЦІАРІВ- ВІДНОСИНИ З ДОДАТКОВИМИ БЕНЕФІЦІАРАМИ -ВІДНОСИНИ З ПАРТНЕРАМИ СПІЛЬНОЇ ДІЇ

СТАТТЯ 41 - РОЗПОДІЛ РОЛІВ ТА І ОBOB'ЯЗКІВ БЕНЕФІЦІАРІВ- ВІДНОСИНИ З ДОДАТКОВИМИ БЕНЕФІЦІАРАМИ - ВІДНОСИНИ З ПАРТНЕРАМИ СПІЛЬНОЇ ДІЇ

41.1 Ролі та відповідальність перед Агентством

Бенефіціари несуть повну відповідальність за виконання проєкту та дотримання вимог Угоди.

Бенефіціари несуть солідарну відповідальність за технічну реалізацію проєкту як описано в Додатку 1. Якщо бенефіціар не виконує свою частину проєкту, інші бенефіціари стають відповідальними за виконання цієї частини (не маючи права на додаткове фінансування з боку ЄС за це), якщо Агентство прямо не звільняє їх від цього обов'язку.

²¹ Регламент (ЄС) № 45/2001 Європейського Парламенту та Ради від 18 грудня 2000 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних установами та органами Співтовариства та безоплатний рух таких даних (ОJ L 8, 12.01.2001, с. 1).

О.Г. перемогла
що передача є новим та

Ульяна
Торш



41.5 Відносини з партнерами спільної дії - Угода про координацію

Не передбачається

РОЗДІЛ 6 ВІДХИЛЕННЯ ВИТРАТ - ЗНИЖЕННЯ ГРАНТУ - ВІДШКОДУВАННЯ - САНКЦІЇ - ШКОДИ - ПРИЗУПИНЕННЯ - ПРИПИНЕННЯ - ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

ПІДРОЗДІЛ 1 ВІДХИЛЕННЯ ВИТРАТ - ЗНИЖЕННЯ ГРАНТУ – СТЯГНЕННЯ - САНКЦІЇ

СТАТТЯ 42 - ВІДХИЛЕННЯ НЕПРИЙНЯТНИХ ВИТРАТ

42.1 Умови

Агентство буде - після припинення участі бенефіціара, під час проміжної оплати, при сплаті залишку або пізніше - відхиляти будь-які недопустимі витрати (див. Статтю 6), зокрема після перевірок, оглядів, ревізій або розслідувань (див. Статтю 22).

Відхилення також може базуватися на розповсюдженні висновків з інших грантів до цього гранту (див. Статтю 22.5.2).

42.2 Неприйнятні витрати, які слід відхилити - Розрахунок - Процедура

Неприйнятні витрати будуть повністю відхилені.

Якщо відхилення витрат не призведе до відшкодування (див. Статтю 44), Агентство офіційно повідомить про це координатора або бенефіціара, яких стосується відхилення витрат, сум та причин цього (за необхідності, разом із повідомленням про належні суми; див. Статтю 21.5). Відповідний координатор або бенефіціар можуть - протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення - офіційно повідомити Агентство про їхні незгоди та причини.

Якщо відмова від витрат призведе до відшкодування, Агентство дотримуватиметься процедури суперечки з листом із попередньою інформацією, викладений у статті 44.

42.3 Вплив

Якщо Агентство відхиляє витрати під час проміжного платежу або сплати залишку, воно вирахе їх із загальних допустимих витрат, задекларованих для проєкту в періодичному або остаточному підсумку фінансової звітності (див. статті 20.3 та 20.4). Потім воно розрахе проміжний платіж або платіж залишку, як зазначено у статтях 21.3 або 21.4.

Якщо Агентство відхилить витрати після припинення участі бенефіціара, воно вирахе їх із витрат, задекларованих бенефіціаром у звіті про припинення, та включить відхилення до розрахунку після припинення (див. статті 50.2 та 50.3).

Якщо Агентство - після проміжного платежу, але до сплати залишку - відхиляє витрати, задекларовані у періодичному зведеному фінансовому звіті, воно вираховуватиме їх із загальної суми допустимих витрат, задекларованих для проєкту в наступному періодичному зведеному фінансовому звіті або в остаточному підсумку фінансової звітності. Потім воно розрахе проміжний платіж або сплату залишку, як зазначено у статтях 21.3 або 21.4.

Якщо Агентство відхилить витрати після сплати залишку, воно вирахе відхилену суму із загальних допустимих витрат, задекларованих бенефіціаром в остаточному підсумковому фінансовому звіті. Воно потім розрахе переглянута остаточну суму гранту, як зазначено у статті 5.4.

СТАТТЯ 43 - ЗМЕНШЕННЯ ГРАНТУ

43.1 Умови

Агентство може - після припинення участі бенефіціара, при оплаті залишку або пізніше - зменшити суму гранту (див. статтю 5.1), якщо:

(а) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти чи приймати рішення від його імені) здійснив:

(i) суттєві помилки, порушення чи шахрайство або

(ii) серйозне порушення зобов'язань за Угодою або під час процедури присудження (включаючи неналежну реалізацію проєкту, подання неправдивої інформації, ненадання необхідної інформації, порушення етичних принципів) або

(б) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) скоїв - в інших грантах ЄС або Євратому, що надаються йому на подібних умовах - системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або серйозне порушення зобов'язань, які мають суттєвий вплив на цей грант (розповсюдження висновків інших грантів до цього гранту; див. Статтю 22.5.2).

43.2 Сума, яка буде зменшена - Розрахунок - Процедура

Сума зменшення буде пропорційною серйозності помилок, порушень чи шахрайства або порушення зобов'язань.

Перед тим, як зменшити грант, Агентство офіційно повідомить «листом з попередньою інформацією» відповідний координатора або бенефіціара:

*В. Жешкова О.Г. переказав МВВ
що переказ є повним то то*



- інформуючи про свій намір зменшити грант, суму, яку воно має намір зменшити, та причини і
- запрошуючи його подати зауваження протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення.

Якщо Агентство не отримує жодних зауважень або вирішує продовжувати зменшення, незважаючи на зауваження воно отримало, воно офіційно повідомить про підтвердження зменшення (якщо можливо, разом із повідомленням про суми до виплати; див. статтю 21).

43.3 Вплив

Якщо Агентство зменшить грант після припинення участі бенефіціара, воно розрахує зменшену суму гранту для цього бенефіціара, а потім визначить суму до виплати цьому бенефіціару (див. статті 50.2 та 50.3).

Якщо Агентство зменшить грант при сплаті залишку, воно розрахує зменшену суму гранту за проєкт, а потім визначить суму до сплати залишку (див. статті 5.3.4 та 21.4).

Якщо Агентство зменшить грант після сплати залишку, воно розрахує переглянуту остаточну суму гранту для відповідного бенефіціара (див. статтю 5.4). Якщо переглянутий остаточний розмір гранту для бенефіціара нижчий за частку остаточної суми гранту, Агентство стягне різницю (див. статтю 44).

СТАТТЯ 44 - СТЯГНЕННЯ НЕПРАВОМІРНИХ СУМ

44.1 Сума, що підлягає стягненню - Розрахунок - Процедура

Агентство буде - після припинення участі бенефіціара, при оплаті залишку або пізніше - вимагати повернення будь-якої суми, яка була сплачена, але не підлягає сплаті відповідно до Угоди.

Фінансова відповідальність кожного бенефіціара у разі стягнення обмежується його власною заборгованістю (в т.ч. невиправдані суми, сплачені Агентством за витрати, заявлені його пов'язаними третіми сторонами), за винятком суми, що зберігається за Гарантійним фондом (див. статтю 21.4).

44.1.1 Відшкодування після припинення участі бенефіціара

Якщо стягнення відбувається після припинення участі бенефіціара (включаючи координатора), Агентство вимагатиме повернення неправомірної суми у відповідного бенефіціара шляхом офіційного повідомлення у дебетовій примітці (див. статті 50.2 та 50.3). У цій примітці буде зазначено суму, що підлягає стягненню, умови і дату оплати.

Якщо оплата не буде здійснена до дати, зазначеної в дебет-ноті, Агентство або Комісія повернуть суму:

(а) шляхом її «компенсації» - без згоди бенефіціара - за рахунок будь-якої суми, заборгованої відповідному бенефіціару Агентством, Комісією або іншим органом виконавчої влади (з бюджету ЄС або Євратому).

У виняткових випадках для захисту фінансових інтересів ЄС Агентство чи Комісія можуть здійснити компенсацію до дати платежу, зазначеної в дебет-ноті;

(b) не застосовується;

(c) вживши юридичних заходів (див. статтю 57) або прийнявши рішення, що підлягає виконанню відповідно до Статті 299 Договору про функціонування ЄС (ДФЄС) та Статті 79 (2) Фінансового регламенту No 966/2012.

Якщо оплата не здійснена до дати, зазначеної в дебет-ноті, сума, що підлягає відшкодуванню (див. вище), буде збільшена на відсотки із запізненням за ставкою, встановленою у статті 21.11, з наступного дня дати платежу у дебет-ноті до дати, коли Агентство або Комісія отримають повну суму оплати.

Часткові платежі спочатку зараховуються на рахунок витрат, зборів та відсотків із затримкою платежу, а потім проти довірителя.

Банківські витрати, понесені в процесі стягнення, нестиме бенефіціар, якщо не застосовується Директива 2007/64 / EC²².


44.1.2 Стягнення при сплаті залишку

Якщо виплата залишку здійснюється у формі стягнення (див. Статтю 21.4), Агентство офіційно повідомить координатора «завчасним інформаційним листом»:

- інформуючи про свій намір стягнути суму, що підлягає залишку, та причини цього;

²² Директива 2007/64 / ЄС Європейського Парламенту та Ради від 13 листопада 2007 року про платіжні послуги на внутрішньому ринку про внесення змін до Директив 97/7 / ЄС, 2002/65 / ЄС, 2005/60 / ЄС та 2006/48 / ЄС та про скасування Директиви 97/5 / ЄС (OJ L 319, 05.12.2007, с. 1).

І. Пешкова О.Г. керує процесом у зв'язку з тим, що переказ є повним та тогочасним



- зазначаючи, що воно має намір відняти суму, що підлягає стягненню, із суми, що залишилася для Гарантійного фонду;
- надаючи запит координатору подати звіт про розподіл виплат бенефіціарам протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення, та
- запрошуючи координатора подати зауваження протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення.

Якщо жодних зауважень не подається або Агентство вирішує продовжувати стягнення, незважаючи на отримані зауваження, воно підтвердить стягнення (разом із повідомленням про належні суми; див. статтю 21.5)

i:

- сплатить різницю між сумою, що підлягає стягненню, та сумою, що зберігається за Гарантійним фондом, якщо **різниця позитивна** або
- офіційно надати координатору **дебет-ноту** про різницю між сумою, що стягується та тією, що утримується для Гарантійного фонду, якщо **різниця від'ємна**. Ця дебет-нота також буде містити умови та дату оплати.

Якщо координатор не здійснить виплату Агентству до дати, зазначеної у дебет-ноті, та не подав звіт про розподіл платежів: Агентство або Комісія стягне суму, встановлену в дебет-ноті від координатора (див. нижче).

Якщо координатор не здійснить виплату Агентству до дати, зазначеної у дебет-ноті, але подав звіт щодо розподілу платежів: Агентство:

(а) визначити бенефіціарів, для яких сума, розрахована наступним чином, є від'ємною:

{{{{витрати бенефіціара, задекларовані в остаточному підсумковому фінансовому звіті та затвержені Агентством, помножене на ставку відшкодування, встановлену у статті 5.2 для відповідного бенефіціара}}

плюс

пов'язані з ним витрати третіх сторін, задекларовані в остаточному підсумковому фінансовому звіті та затвержені Агентством, помножене на ставку відшкодування, встановлену у статті 5.2 для кожної відповідної пов'язаної третьої сторони}}

ділиться на

внесок ЄС для проєкту, розрахований відповідно до статті 5.3.1}

помножений на

остаточну суму гранту (див. статтю 5.3)),

мінус

{попереднє фінансування та проміжні платежі, отримані бенефіціаром}}.

(b) офіційно повідомляти кожному бенефіціару, визначеному відповідно до пункту (а), дебет-ноту із зазначенням умов та дати оплати. Сума дебет-ноти розраховується наступним чином:

{{сума, розрахована відповідно до пункту (а) для відповідного бенефіціара

ділиться на

суму сум, розрахованих відповідно до пункту (а) для всіх бенефіціарів, визначених відповідно до пункту (а)}

помножена на

суму, зазначену в дебет-ноті, офіційно повідомлену координатору}.

Якщо оплата не буде здійснена до дати, зазначеної в дебетовій записці, Агентство або Комісія **стягнуть** суму:

(а) шляхом її «компенсації» - без згоди бенефіціара – за рахунок будь-якої суми, заборгованої відповідному бенефіціару Агентством, Комісією або іншим органом виконавчої влади (з бюджету ЄС або Євратому).

У виняткових випадках для захисту фінансових інтересів ЄС Агентство чи Комісія можуть здійснити компенсацію до дати платежу, зазначеної в дебет-ноті;

(b) за рахунок використання Гарантійного фонду. Агентство або Комісія офіційно повідомить про це відповідного бенефіціара у дебет-ноті від імені Гарантійного фонду та стягнуть суму:

(i) не передбачається;

Лешкова О.Т. переказує суму € повним та точним чином



(ii) вживши юридичних заходів (див. статтю 57) або прийнявши рішення, що підлягає виконанню відповідно до Статті 299 Договору про функціонування ЄС (ДФЄС) та Статті 79 (2) Фінансового регламенту No 966/2012.

Якщо оплата не здійснена до дати, зазначеної в дебет-ноті, сума, що підлягає відшкодуванню (див. вище), буде збільшена на відсотки із запізненням за ставкою, встановленою у статті 21.11, з наступного дня дати платежу у дебет-ноті до дати, коли Агентство або Комісія отримають повну суму оплати.

Часткові платежі спочатку зараховуються на рахунок витрат, зборів та відсотків із затримкою платежу, а потім проти довірителя.

Банківські витрати, понесені в процесі стягнення, нестиме бенефіціар, якщо не застосовується Директива 2007/64 /ЄС.

44.1.3 Відшкодування сум після сплати залишку

Якщо для бенефіціара переглянута остаточна сума гранту (див. Статтю 5.4) нижча за його частку в остаточній грантовій сумі, він повинен повернути різницю Агентству.

Частка бенефіціара в остаточній сумі гранту розраховується наступним чином:

{{{витрати бенефіціара, задекларовані в остаточному підсумковому фінансовому звіті та затверджені Агентством

помножені на ставку відшкодування, встановлену у статті 5.2 для відповідного бенефіціара

плюс

пов'язані з ним витрати третіх сторін, задекларовані в остаточному підсумковому фінансовому звіті та затверджені Агентством

помножені на ставку відшкодування, встановлену у статті 5.2 для кожної пов'язаної третьої сторони}}

ділиться на

внесок ЄС для проєкту, розрахований відповідно до статті 5.3.1}

помножений на

остаточну суму гранту (див. статтю 5.3)}}}

Якщо координатор не розподілив отримані суми (див. Статтю 21.7), Агентство також стягне ці суми.

Агентство офіційно повідомить відповідного бенефіціара **завчасним листом**:

- інформуючи про свій намір стягнути належну суму та причини цього та

- запрошуючи його подати зауваження протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення.

Якщо жодних зауважень не подано або Агентство вирішує продовжувати стягнення, незважаючи на зауваження, яке воно отримає, воно підтвердить суму, що підлягає стягненню, та офіційно повідомить про це відповідного бенефіціара у дебет-ноті. У цій дебет-ноті також будуть вказані умови та дата платежу.

Якщо оплата не буде здійснена до дати, зазначеної у дебет-ноті, Агентство або Комісія стягнуть суму:

(а) шляхом її «компенсації» - без згоди бенефіціара – за рахунок будь-якої суми, заборгованої відповідному бенефіціару Агентством, Комісією або іншим органом виконавчої влади (з бюджету ЄС або Євратому).

У виняткових випадках для захисту фінансових інтересів ЄС Агентство чи Комісія можуть здійснити компенсацію до дати платежу, зазначеної в дебет-ноті;

(b) за рахунок використання Гарантійного фонду. Агентство або Комісія офіційно повідомить про це відповідного бенефіціара у дебет-ноті від імені Гарантійного фонду та стягнуть суму:

(i) не передбачається;

(ii) вживши юридичних заходів (див. статтю 57) або прийнявши рішення, що підлягає виконанню відповідно до Статті 299 Договору про функціонування ЄС (ДФЄС) та Статті 79 (2) Фінансового регламенту No 966/2012.

Якщо оплата не здійснена до дати, зазначеної в дебет-ноті, сума, що підлягає відшкодуванню (див. вище), буде збільшена на відсотки із запізненням за ставкою, встановленою у статті 21.11, з наступного дня дати платежу у дебет-ноті до дати, коли Агентство або Комісія отримають повну суму оплати.

Часткові платежі спочатку зараховуються на рахунок витрат, зборів та відсотків із затримкою платежу, а потім проти довірителя.

Лешнова О.І., керівниця ДІВ, зазначає, що перемає є новими та тогочасними.



Банківські витрати, понесені в процесі стягнення, нестиме бенефіціар, якщо не застосовується Директива 2007/64 /ЕС.

СТАТТЯ 45 - АДМІНІСТРАТИВНІ САНКЦІЇ

На додаток до контрактних заходів, Агентство або Комісія можуть також вжити адміністративні санкції відповідно до статей 106 та 131 (4) Фінансового регламенту No 966/2012 (тобто виключення з майбутніх контрактів на закупівлі, гранти, призи та експертні контракти та / або фінансові штрафи).

ПІДРОЗДІЛ 2 ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ШКОДУ

СТАТТЯ 46 - ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ШКОДУ

46.1 Відповідальність Агентства

Агентство не може нести відповідальність за будь-яку шкоду, заподіяну бенефіціарам або третім особам як наслідок виконання Угоди, в тому числі через грубу недбалість.

Агентство не може нести відповідальність за будь-яку шкоду, заподіяну кимось із бенефіціарів або третіх осіб, залучених до участі в проєкті, як наслідок виконання Угоди.

46.2 Відповідальність бенефіціарів

За винятком форс-мажорних обставин (див. Статтю 51), бенефіціари повинні компенсувати Агентству будь-яку шкоду, яку він зазнає в результаті виконання проєкту або через те, що проєкт не був виконаний у повній відповідності до Угоди.

ПІДРОЗДІЛ 3 ПРИЗУПИНЕННЯ ТА ПРИПИНЕННЯ

СТАТТЯ 47 - ПРИЗУПИНЕННЯ КІНЦЕВОГО ТЕРМІНУ ПЛАТЕЖІВ

47.1 Умови

Агентство може - у будь-який момент - призупинити кінцевий термін виплат (див. Статті 21.2 - 21.4), якщо запит на виплату (див. статтю 20) не може бути прийнятий, оскільки:

- (a) він не відповідає положенням Угоди (див. статтю 20);
- (b) технічні або фінансові звіти не були подані або не є повними чи потрібна додаткова інформація, або
- (c) існують сумніви щодо прийнятності витрат, задекларованих у фінансовій звітності та необхідні додаткові перевірки, огляди, ревізії або розслідування.

47.2 Процедура

Агентство офіційно повідомить координатора про призупинення та причини.

Призупинення набирає чинності з дня надсилання повідомлення Агентством (див. Статтю 52).

Якщо умови призупинення терміну виплати більше не виконуються, призупинення буде скасовано - і період, що залишився, відновиться.

Якщо призупинення перевищує два місяці, координатор може звернутися до Агентства із запитом чи продовжиться призупинення.

Якщо термін виплат був призупинений через невідповідність технічного або фінансового звітів (див. статтю 20), а переглянутий звіт чи заява не подається або був поданий, але його також відхилено, Агентство може також розірвати Угоду або припинити участь бенефіціара (див. статтю 50.3.1 (I)).

СТАТТЯ 48 - ПРИПИНЕННЯ ПЛАТЕЖІВ

48.1 Умови

Агентство може - у будь-який момент - зупинити платежі, повністю або частково, та проміжні платежі чи виплату залишку для одного або декількох бенефіціарів, якщо:

- (a) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) вчинив або підозрюється у вчиненні:
 - (i) суттєвих помилок, порушення чи шахрайства або

(ii) серйозного порушення зобов'язань за Угодою або під час процедури присудження (включаючи неналежне виконання проєкту, подання неправдивої інформації, ненадання необхідної інформації, порушення етичних принципів) або

Л. Пашкова О.І., перекладач з мови української на англійську, що переклад є повним та точним



(b) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) скоїв - в інших грантах ЄС або Євратому, що присуджуються йому на подібних умовах - системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або серйозне порушення зобов'язань, які мають суттєвий вплив на цей грант (розповсюдження висновків інших грантів на цей гранту; див. Статтю 22.5.2).

Якщо виплати призупинені для одного або кількох бенефіціарів, Агентство здійснить часткові платежі для частини (частин), що їх не призупинено. Якщо призупинення стосується виплати залишку, - як тільки призупинення скасовано - оплата або повернення відповідної суми (сум) вважатиметься виплатою залишку, що закриває проєкт.

48.2 Процедура

Перед тим, як призупинити виплати, Агентство офіційно повідомить про це відповідних координатора або бенефіціара:

- інформуючи про свій намір призупинити виплати та причини цього і
- запрошуючи його подати зауваження протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення.

Якщо Агентство не отримує зауважень або вирішує продовжити процедуру, незважаючи на зауваження, які воно отримало, воно офіційно повідомить про підтвердження призупинення. В іншому випадку буде офіційно повідомлено, що процедура призупинення не продовжується.

Призупинення **набирає чинності** в день, коли Агентство надішле повідомлення про підтвердження.

Якщо умови для відновлення виплат будуть дотримані, призупинення буде скасовано. Агентство офіційно повідомить відповідного координатора або бенефіціара.

Під час призупинення періодичний звіт (и) за всі звітні періоди, крім останнього (див. Статтю 20.3), не повинні містити жодної окремої фінансової звітності відповідного бенефіціара та пов'язаних з ним третіх сторін. Координатор повинен включити їх до наступного періодичного звіту після скасування призупинення або - якщо призупинення не було скасовано до закінчення проєкту- до останнього періодичного звіту.

Бенефіціари можуть призупинити реалізацію проєкту (див. Статтю 49.1) або припинити Угоду чи участь відповідного бенефіціара (див. Статті 50.1 та 50.2).

СТАТТЯ 49 - ПРИЗУПИНЕННЯ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

49.1 Призупинення реалізації проєкту бенефіціарами

49.1.1 Умови

Бенефіціари можуть призупинити виконання проєкту або будь-якої його частини, за виняткових обставин - зокрема форс-мажор (див. статтю 51) - що унеможливають виконання або роблять його надмірно важкими.

49.1.2 Процедура

Координатор повинен негайно офіційно повідомити Агентство про призупинення (див. Статтю 52), зазначаючи:

- пояснення і
- передбачувану дату відновлення.

Призупинення набирає чинності з дня отримання Агентством цього повідомлення.

Як тільки обставини дозволяють реалізацію відновити, координатор повинен негайно офіційно повідомити про це Агентство та вимагати внесення змін до Угоди, щоб встановити дату, коли розпочнеться відновлення проєкту, продовжити тривалість проєкту та внести інші зміни, необхідні для адаптації проєкту до нової ситуації (див. статтю 55) - якщо Угода або участь бенефіціара не були припинені (див. статтю 50).

Призупинення буде скасовано з дати відновлення, зазначеної у поправці. Ця дата може бути раніша за дату, коли поправка набирає чинності.

Витрати, понесені під час призупинення реалізації проєкту, не є допустимими (див. Статтю 6).

49.2 Призупинення реалізації проєкту Агентством


49.2.1 Умови

Агентство може призупинити реалізацію проєкту або будь-якої його частини, якщо:

- (a) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти чи приймати рішення від її імені) вчинив або підозрюється у вчиненні:
 - (i) суттєвих помилок, порушення чи шахрайства або
 - (ii) серйозних порушень зобов'язань за Угодою або під час процедури присудження (включаючи неналежну реалізацію проєкту, подання неправдивої інформації, ненадання необхідної інформації, порушення етичних принципів);

Умова перемає є новими та доцільними

О.Т. Перемає



(b) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти чи приймати рішення від її імені) скоїв - в інших грантах ЄС або Євратому, що присуджуються йому на подібних умовах - системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або серйозне порушення зобов'язань, які мають суттєвий вплив на цей грант (розповсюдження висновків інших грантів до цього гранту; див. Статтю 22.5.2), або

(c) проєкт підозрюється у втраті наукової або технологічної актуальності.

49.2.2 Процедура

Перед тим, як призупинити реалізацію проєкту, Агентство офіційно повідомить про це відповідного координатора або бенефіціара:

- інформуючи про свій намір призупинити реалізацію та пояснення та
- запрошуючи його подати зауваження протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення.

Якщо Агентство не отримує зауважень або вирішує продовжити процедуру, незважаючи на зауваження, що воно отримало, воно офіційно повідомить про підтвердження призупинення. В іншому випадку буде офіційно повідомлено, що процедура не продовжується.

Призупинення набирає чинності через п'ять днів після отримання повідомлення про підтвердження (або пізніше дати, яка була зазначена в повідомленні).

Його буде скасовано, якщо будуть дотримані умови для відновлення реалізації проєкту.

Відповідний координатор або бенефіціар будуть офіційно повідомлені про скасування, та Угоду буде змінено, щоб встановити дату відновлення проєкту, продовжити тривалість проєкту та внести інші зміни, необхідні для адаптації проєкту до нової ситуації (див. Статтю 55) - якщо Угода ще не розірвана (див. Статтю 50).

Призупинення буде скасовано з дати відновлення, зазначеної у поправці. Ця дата може бути раніша за дату, коли поправка набуває чинності.

Витрати, понесені під час призупинення, не є допустимими (див. Статтю 6).

Бенефіціари не можуть вимагати відшкодування збитків через зупинення Агентством (див. Статтю 46).

Призупинення виконання проєкту не впливає на право Агентства розірвати Угоду або скасувати участь бенефіціара (див. Статтю 50), зменшити грант або повернути неправомірно сплачені суми (див. Статті 43 та 44).

СТАТТЯ 50 - ПРИПИНЕННЯ УГОДИ ТА УЧАСТІ ОДНОГО АБО БІЛЬШЕ БЕНЕФІЦІАРІВ

50.1 Розірвання Угоди бенефіціарами

50.1.1 Умови та процедура

Бенефіціари можуть розірвати Угоду.

Координатор повинен офіційно повідомити Агентство про припинення (див. Статтю 52), зазначивши:

- пояснення і
- дата набрання чинності. Ця дата повинна бути після повідомлення.

Якщо причини не вказані або якщо Агентство вважає, що причини не виправдовують припинення, Угода вважатиметься «розірваною неналежним чином».

Припинення набирає чинності в день, зазначений у повідомленні.

50.1.2 Чинність

Координатор повинен - протягом 60 днів з моменту набрання чинності припиненням - подати:

- (i) періодичний звіт (за відкритий звітний період до припинення; див. Статтю 20.3) та
- (ii) остаточний звіт (див. Статтю 20.4).

Якщо Агентство не отримає звіти у встановлений термін (див. вище), тільки витрати, що були включені до затвердженого періодичного звіту, будуть враховані.

Агентство розрахує остаточну суму гранту (див. Статтю 5.3) та залишок (див. Статтю 21.4) на підставі поданих звітів. Допустимими є лише витрати, понесені до припинення (див. Статтю 6). Витрати, пов'язані з контрактами, що підлягають виконанню лише після розірвання, є неприйнятними.

Неправильне припинення може призвести до зменшення гранту (див. Статтю 43).

Л. Пешинда О.Ф. кермеларов
кермеларов *УМВ* *тогмис*
це



Після припинення зобов'язання бенефіціарів (зокрема Статті 20, 22, 23, Підрозділ 3

Розділів 4, 36, 37, 38, 40, 42, 43 та 44) продовжують застосовуватись.

50.2 Припинення участі одного або декількох бенефіціарів бенефіціарами

50.2.1 Умови та процедура

Участь одного або декількох бенефіціарів може припинити координатор, на запит відповідного бенефіціара або від імені інших бенефіціарів.

Координатор повинен офіційно повідомити Агентство про припинення (див. Статтю 52) та повідомити про це бенефіціара.

Якщо участь координатора припиняється без його згоди, офіційне повідомлення має бути здійснено іншим бенефіціаром (виступаючи від імені інших бенефіціарів).

Повідомлення повинно містити:

- пояснення;
- думку відповідного бенефіціара (або доказ того, що ця думка була запитана письмово);
- дату набрання чинності. Ця дата повинна бути після повідомлення, та
- запит на внесення змін (див. Статтю 55) із пропозицією щодо перерозподілу завдань та

передбачуваний бюджет відповідного бенефіціара (див. Додатки 1 та 2) та, якщо потрібно, додавання одного або декількох нових бенефіціарів (див. Статтю 56). Якщо припинення набирає чинності після терміну, встановленого у Статті 3, жоден запит на внесення змін не повинен бути включений, якщо відповідний бенефіціар не є координатором. У цьому випадку, запит на внесення змін повинен запропонувати нового координатора.

Якщо ця інформація не надана або якщо Агентство вважає, що причини не виправдовують припинення, участь вважатиметься **припиненою неналежним чином**.

Припинення набирає чинності в день, зазначений у повідомленні.

50.2.2 Чинність

Координатор повинен - протягом 30 днів з моменту припинення чинності - подати:

- (i) звіт про розподіл виплат відповідному бенефіціару та
- (ii) якщо припинення набирає чинності протягом періоду, визначеного у Статті 3, «звіт про припинення» від відповідного бенефіціара за відкритий звітний період до припинення, що містить огляд ходу роботи, огляд використання ресурсів, індивідуальний фінансовий звіт та, якщо застосовно, довідку про фінансовий звіт (див. Статті 20.3 та 20.4).

Інформація у звіті про припинення роботи також повинна бути включена до періодичного звіту для наступного звітного періоду (див. Статтю 20.3).

Якщо Агентство відхиляє запит на внесення змін (оскільки це ставить під сумнів рішення щодо надання гранту або порушує принцип рівного ставлення до заявників), Угоду може бути припинено відповідно до Статті 50.3.1 (с).

Якщо Агентство приймає запит на внесення змін, до Угоди вносяться коригування, щоб ввести необхідні зміни (див. Статтю 55).

Агентство - на основі періодичних звітів, звітів про припинення та звітів про розподіл платежів - розраховує суму, яка виплачується бенефіціару та чи (попередні та проміжні) виплати, отримані бенефіціаром, перевищують цю суму.

Сума, яка підлягає сплаті, обчислюється наступними кроками:

Крок 1 - Застосування ставки відшкодування до прийнятних витрат

Сума гранту для бенефіціара розраховується шляхом застосування ставки відшкодування до загальних допустимих витрат, заявлених бенефіціаром та пов'язаними з ним третіми сторонами у звіті про припинення та затверджені Агентством.

Лише витрати, понесені відповідним бенефіціаром до набрання чинності припинення, є прийнятними (див. Статтю 6). Витрати, пов'язані з контрактами, що підлягають виконанню лише після припинення, є неприйнятними.

Крок 2 - Зменшення через суттєві помилки, порушення чи шахрайство або серйозне порушення зобов'язань

О. Г. Жижкова, керівниця
це переказує є повністю
СМВ та
Лавренко



У разі зменшення (див. Статтю 43), Агентство вирахає зменшену суму гранту для бенефіціара шляхом вирахування суми зменшення (розрахована пропорційно серйозності помилок, порушень або шахрайства чи порушення зобов'язань, згідно зі статтею 43.2) із суми гранту для бенефіціара.

Якщо отримані платежі перевищують належну суму до виплати:

- якщо припинення набирає чинності протягом періоду, встановленого у Статті 3 та запиту на внесення змін приймається, відповідний бенефіціар повинен повернути координатору отриману надмірну суму. Агентство офіційно повідомить про неправомірно отриману суму та вимагатиме від відповідного бенефіціара повернути його координатору протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення. Якщо він не виплатить кошти координатору, Агентство візьме їх із Гарантійного фонду, щоб заплатити координатору, а потім надати дебет-ноту від імені Гарантійного фонду відповідному бенефіціару (див. статтю 44);

- у всіх інших випадках, зокрема, якщо припинення набирає чинності після терміну, встановленого у Статті 3, Агентство офіційно надішле дебет-ноту відповідному бенефіціару. Якщо оплати немає до дати, вказаній у дебет-ноті, Гарантійний фонд виплатить Агентству належну суму, а Агентство надасть відповідному бенефіціару дебет-ноту від імені Гарантійного фонду (див. статтю 44);

- якщо відповідний бенефіціар є колишнім координатором, він повинен повернути кошти новому координатору відповідно до процедури вище, якщо:

- припинення не набирає чинності після проміжного платежу та

- колишній координатор не розподілив суми, отримані в якості попереднього фінансування або проміжних платежів (див. статтю 21.7).

У цьому випадку Агентство офіційно надасть колишньому координатору **дебет-ноту**. Якщо оплата не проводиться до дати, вказаної в дебетовій записці, Гарантійний фонд виплатить Агентству належну суму. Потім Агентство заплатить новому координатору та надішле про це дебет-ноту від імені Гарантійного фонду колишньому координатору (див. Статтю 44).

Якщо отримані платежі не перевищують належних сум: суми, винні відповідному бенефіціару будуть включені до наступного проміжного або остаточного платежу.

Якщо Агентство не отримає звіт про припинення в зазначений термін (див. вище), лише витрати, включені до затвердженого періодичного звіту, будуть враховані.

Якщо Агентство не отримає звіт про розподіл платежів у зазначений термін (див. вище), воно вважатиме, що:

- координатор не розподілив жодну виплату відповідному бенефіціару та що

- відповідний бенефіціар не повинен повертати будь-яку суму координатору.

Неправильне припинення може призвести до зменшення гранту (див. Статтю 43) або розірвання Угоди (див. Статтю 50).

Після припинення зобов'язання відповідного бенефіціара (зокрема статті 20, 22, 23, Підрозділ 3 Розділів 4, 36, 37, 38, 40, 42, 43 та 44) продовжують застосовуватись.

50.3 Припинення дії Угоди або участі одного або декількох бенефіціарів Агентством

50.3.1 Умови

Агентство може припинити дію Угоди або участь одного або декількох бенефіціарів, якщо:

(а) один або кілька бенефіціарів не приєднуються до Угоди (див. Статтю 56);

(б) зміна їхнього юридичного, фінансового, технічного, організаційного чи господарчого стану (або стану пов'язаних третіх сторін), ймовірно, суттєво вплине або затримає реалізацію проєкту або ставить під сумнів рішення про присудження гранту;

(в) після припинення участі одного або кількох бенефіціарів (див. вище) необхідні зміни до Угоди ставлять під сумнів рішення про надання гранту чи порушення принципу рівного ставлення до заявників (див. Статтю 55);

(д) реалізації проєкту запобігають форс-мажорні обставини (див. статтю 51) або її призупинено координатором (див. статтю 49.1) та:

(і) відновлення неможливе, або

(ії) необхідні зміни до Угоди можуть поставити під сумнів рішення про присудження рішення щодо надання гранту або порушують принцип рівного ставлення до заявників;

(е) бенефіціар оголошується банкрутом, що перебуває в стадії ліквідації, а його справи розглядаються у суді, уклав угоду з кредиторами, призупинив підприємницьку діяльність або підлягає будь-яким іншим подібним провадженням або процедурам, передбаченим національним законодавством;

*Л. Жешнова О.Г., перемаргар
що перешла є повинна та*

Л. Жешнова О.Г.


(f) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) було визнано винним у вчиненні професійних порушень, доведених будь-якими способами;

(g) бенефіціар не відповідає чинному національному законодавству про податки та соціальне забезпечення;

(h) проєкт втратив наукову або технологічну значимість;

(i) не передбачається;

(j) не передбачається;

(k) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) вчинив шахрайство, корупцію або є причетним до злочинної організації, відмивання грошей або будь-якої іншої незаконної діяльності;

(l) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) скоїв:

(i) суттєві помилки, порушення чи шахрайство або

(ii) серйозне порушення зобов'язань за Угодою або під час процедури присудження (включаючи неналежну реалізацію проєкту, подання неправдивої інформації, ненадання необхідної інформації, порушення етичних принципів);

(m) бенефіціар (або фізична особа, яка має повноваження представляти або приймати рішення від його імені) взяв на себе зобов'язання - в інших грантах ЄС або Євратому, що надаються йому на подібних умовах

- системні або періодичні помилки, порушення, шахрайство або серйозне порушення зобов'язань, що мають суттєвий вплив на цей грант (розповсюдження висновків з інших грантів на цей грант; див. Статтю 22.5.2);

(n) незважаючи на конкретний запит Агентства, бенефіціар не вимагає – через координатора - поправок до Угоди з метою припинення участі однієї з пов'язаних з ним третіх сторін або міжнародних партнерів, які перебувають в одній із ситуацій, передбачених пунктами (e), (f), (g), (k), (l) або (m) та перерозподілити їхні завдання.

50.3.2 Процедура

Перед припиненням дії Угоди або участі одного або декількох бенефіціарів, Агентство офіційно повідомить відповідного координатора або бенефіціара:

- інформуючи про свій намір припинити проєкт та причини цього і

- запрошуючи його протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення подати зауваження та - у разі пункту (l.ii) вище - інформувати Агентство про заходи щодо забезпечення дотримання зобов'язань за Договором.

Якщо Агентство не отримує зауважень або вирішує продовжити процедуру, незважаючи на зауваження, що воно отримало, воно офіційно повідомить відповідного координатора або бенефіціара про підтвердження припинення проєкту та дату набрання чинності. В іншому випадку воно офіційно повідомить, що процедуру не продовжено.

Припинення **набирає чинності**:

- для припинення відповідно до пунктів (b), (c), (e), (g), (h), (j), (l.ii) та (n) вище: на дату, зазначену в повідомленні про підтвердження (див. вище);

- для припинення відповідно до пунктів (a), (d), (f), (i), (k), (l.i) та (m) вище: на наступний день після отримання повідомлення про підтвердження.

50.3.3 Чинність

(a) для розірвання Угоди:

Координатор повинен - протягом 60 днів з моменту набрання чинності припиненням - подати:

(i) періодичний звіт (за останній відкритий звітний період до припинення проєкту; див. Статтю 20.3)

i

(ii) остаточний звіт (див. Статтю 20.4).

Якщо Угода припиняється через порушення зобов'язання подавати звіти (див. Статті 20.8 та 50.3.1 (l)), координатор не може подавати жодних звітів після припинення.

Якщо Агентство не отримає звіти у встановлений термін (див. вище), лише витрати, включені до затвердженого періодичного звіту, будуть враховані.

Л. Пешкова О.Г. перекладач
що перекладе & перевіри та розгляне



Агентство розраховує остаточну суму гранту (див. Статтю 5.3) та залишок (див. Стаття 21.4) на підставі поданих звітів. Тільки витрати, понесені до набрання чинності припинення, є прийнятними (див. Статтю 6). Витрати, пов'язані з контрактами, що підлягають виконанню лише після припинення, не є прийнятними.

Це не впливає на право Агентства зменшити грант (див. Статтю 43) або вимагати адміністративні санкції (стаття 45).

Бенефіціари не можуть вимагати відшкодування збитків через припинення Агентством (див. Статтю 46).

Після припинення зобов'язання бенефіціарів (зокрема Статті 20, 22, 23, Підрозділ 3 Розділів 4, 36, 37, 38, 40, 42, 43 та 44) продовжують застосовуватись.

(b) для припинення участі одного або декількох бенефіціарів:

Координатор повинен - протягом 60 днів з моменту набрання чинності припинення - подати:

(i) звіт про розподіл виплат відповідному бенефіціару;

(ii) запит на внесення змін (див. Статтю 55) із пропозицією щодо перерозподілу завдань та кошторисного бюджету відповідного бенефіціара (див. Додатки 1 та 2) та, за необхідності, додавання одного або декількох нових бенефіціарів (див. Статтю 56). Якщо про припинення повідомлено після закінчення терміну, встановленого у Статті 3, жоден запит на внесення змін не повинен подаватися, якщо тільки відповідний бенефіціар не є координатором. У цьому випадку у запиті на внесення змін має бути запропоновано нового координатора та

(iii) якщо припинення набуває чинності протягом періоду, встановленого у Статті 3, **звіт про припинення** від відповідного бенефіціара за відкритий звітний період до припинення, містять огляд ходу роботи, огляд використання ресурсів, індивідуальний фінансовий звіт та, якщо застосовно, довідку про фінансову звітність (див. Статтю 20).

Інформація у звіті про припинення повинна також бути включена до періодичного звіту за наступний звітний період (див. Статтю 20.3).

Якщо Агентство відхиляє запит на внесення змін (оскільки це ставить під сумнів рішення про присудження гранту або порушує принцип рівного ставлення до заявників), Угода може бути розірвана відповідно до Статті 50.3.1 (c).

Якщо Агентство приймає запит на внесення змін, до Угоди вносяться необхідні **поправки** (див. статтю 55).

Агентство проводить - на основі періодичних звітів, звітів про припинення та звітів щодо розподілу виплат - розрахунок суми, яка виплачується бенефіціару та якщо (попередні та проміжні) виплати, отримані бенефіціаром, перевищують цю суму.

Сума, яка підлягає сплаті, обчислюється наступними кроками:

Крок 1 - Застосування норми відшкодування до прийнятних витрат

Розмір гранту для бенефіціара розраховується шляхом застосування ставка (ставок) відшкодування до загальних допустимих витрат, заявлених бенефіціаром та пов'язаних з ним третіх сторін у звіті про припинення та затвердженому Агентством.

Тільки витрати, понесені бенефіціаром до набуття чинності припинення проєкту, є прийнятними (див. статтю 6). Витрати, що стосуються контрактів, що підлягають виконанню лише після припинення, є неприйнятними.

Крок 2 - Зменшення через суттєві помилки, порушення чи шахрайство або серйозне порушення зобов'язань

У разі зменшення (див. Статтю 43) Агентство розраховує зменшену суму гранту для бенефіціара шляхом вирахування суми зменшення (обчислюється пропорційно серйозності помилок, порушень чи шахрайства або порушення зобов'язань, відповідно до Статті 43.2) із суми гранту для бенефіціара.

Якщо отримані платежі перевищують **належну суму**:

- якщо припинення набирає чинності протягом періоду, встановленого у Статті 3, та запит на внесення поправок прийнято, відповідний бенефіціар повинен повернути координатору неправомірно отриману суму. Агентство офіційно повідомить про неправомірно отриману суму та надішле запит відповідному бенефіціару повернути її координатору в протягом 30 днів з моменту отримання повідомлення. Якщо він не поверне кошти координатору, Агентство візьме кошти з Гарантійного фонду, щоб заплатити координатору, а потім надішле дебет-ноту від імені Гарантійного фонду відповідному бенефіціару (див. Статтю 44);

- у всіх інших випадках, зокрема, якщо припинення набирає чинності після закінчення строку, встановленого в Статті 3, Агентство офіційно надішле дебет-ноту відповідному бенефіціару.

Якщо оплата не буде здійснена до дати в дебет-ноті, Гарантійний фонд здійснить виплату Агентство у належній сумі, і Агентство надішле дебет-ноту від імені Гарантійного фонду відповідному бенефіціару (див. Статтю 44);

- якщо відповідним бенефіціаром є колишній координатор, він повинен повернути кошти новому координатору відповідно до процедури вище, якщо:

Якщо: Жукінова О.Б. перемаєєр та перемаєєр є новими та перемаєєр



- припинення не набирає чинності після проміжного платежу та

- колишній координатор не розподілив суми, отримані в якості попередніх або проміжних платежів (див. Статтю 21.7).

У цьому випадку Агентство офіційно надішле колишньому координатору дебет-ноту. Якщо оплата не проводиться до дати, зазначеної в дебет-ноті, Гарантійний фонд виплатить Агенству належну суму. Потім Агентство заплатить новому координатору та надішле дебет-ноту від імені Гарантійного фонду колишньому координатору (див. Статтю 44).

Якщо отримані платежі **не перевищують належних сум**: суми, винні відповідному бенефіціару будуть включені до наступного проміжного або остаточного платежу.

Якщо Агентство не отримає звіт про припинення проєкту у встановлений термін (див. вище), будуть враховані лише витрати, включені до затвердженого періодичного звіту.

Якщо Агентство не отримає звіт про розподіл платежів у зазначений термін (див. вище), воно вважатиме, що:

- координатор не здійснив жодної виплати відповідному бенефіціару та

- відповідний бенефіціар не повинен повертати будь-яку суму координатору.

Після припинення зобов'язання відповідного бенефіціара (зокрема Статті 20, 22, 23, підрозділу 3 Розділів 4, 36, 37, 38, 40, 42, 43 та 44) продовжують застосовуватися.

ПІДРОЗДІЛ 4 ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

СТАТТЯ 51 – ФОРС-МАЖОР

«Форс-мажор» означає будь-яку ситуацію або подію, яка:

- заважає будь-якій із сторін виконувати свої зобов'язання за Угодою,

- була непередбачуваною, винятковою ситуацією і поза контролем сторін,

- не внаслідок помилки або недбалості з їхнього боку (або з боку третіх сторін, що беруть участь у проєкті), і

- виявляється неминучою, не дивлячись на належну ретельність.

Наступне не може бути використано як форс-мажор:

- будь-яке порушення обслуговування, дефекти обладнання чи матеріалів або затримки у їх наданні, якщо вони не впливають безпосередньо з відповідного випадку форс-мажорних обставин,

- трудові суперечки або страйки, або

- фінансові труднощі.

Про будь-яку ситуацію, що становить форс-мажорні обставини, необхідно негайно повідомляти іншу сторону, із зазначенням природи, ймовірної тривалості та передбачуваних наслідків.

Сторони повинні негайно вжити всіх необхідних заходів для обмеження будь-якої шкоди внаслідок форс-мажорних обставин і робити все можливе, щоб якнайшвидше відновити реалізацію проєкту.

Сторона, якій форс-мажор не дозволив виконати свої зобов'язання за Угодою, не може розглядатися як та, що порушує їх.

РОЗДІЛ 7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

СТАТТЯ 52 - СПІЛКУВАННЯ МІЖ СТОРОНАМИ

52.1 Форма та засоби спілкування

Спілкування згідно з Угодою (інформація, запити, подання, «офіційні повідомлення» тощо) повинні:

- бути оформленими письмово та

- нести номер Угоди.

Усі зв'язки повинні здійснюватися через електронну систему обміну та використання Порталу учасників та з використанням стандартних форм та шаблонів.



*Жашова О.І. перемаєтє Шевченко
це перемає є новим та точним*

Якщо - після сплати залишку - Агентство виявить, що офіційне повідомлення не було доставлено, друге офіційне повідомлення буде зроблено рекомендованою поштою з підтвердженням вручення («офіційне повідомлення на папері»). Кінцеві терміни будуть розраховуватися з моменту другого повідомлення.

Спілкування в системі електронного обміну повинно здійснюватися особами, уповноваженими відповідно до Умови використання Порталу учасників. Для іменування уповноважених осіб кожен бенефіціар повинен призначити - до підписання цієї Угоди - «призначеного юридичного представника (LEAR)». Роль та завдання LEAR визначені в його / її листі про призначення (див. Умови використання порталу учасниками).

Якщо система електронного обміну тимчасово недоступна, інструкції будуть розміщені на веб-сайтах Агентства та Комісії.

52.2 Дата комунікації

Повідомлення вважаються такими, що надійшли, коли вони надсилаються стороною, що відправляє (тобто на дату та час їх надсилання через електронну систему обміну).

Офіційні повідомлення через систему електронного обміну вважаються такими, що надійшли, коли їх отримала приймаюча сторона (тобто на дату та час прийняття приймаючою стороною, за позначкою часу). Офіційне повідомлення, яке не було прийнято протягом 10 днів після відправлення, вважається прийнятим.

Офіційні повідомлення на папері, надіслані рекомендованою поштою з підтвердженням доставки (лише після оплати залишку) вважаються такими, що надійшли:

- дата доставки, зареєстрована поштовою службою, або

- кінцевий термін прийому на пошті.

Якщо система електронного обміну тимчасово недоступна, сторона, що надсилає, не може розглядатися такою, що порушує своє зобов'язання надіслати повідомлення у визначений термін.

52.3 Адреси для повідомлень

До системи електронного обміну необхідно отримати доступ за такою URL-адресою:

<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>

Агентство заздалегідь офіційно повідомляє координатора та бенефіціарів про будь-які зміни цієї URL-адреси.

Офіційні повідомлення на папері (лише після сплати залишку), адресовані Агентству, повинні надсилатися на офіційну поштову адресу, вказану на веб-сайті Агентства.

Офіційні повідомлення на папері (лише після сплати залишку), адресовані бенефіціарам, повинні бути надіслані на їхню юридичну адресу, як зазначено в Реєстрі Порталу бенефіціарів-учасників.

СТАТТЯ 53 - ТЛУМАЧЕННЯ УГОДИ

53.1 Перевага Загальних положень та умов над додатками

Положення в Правилах та Умовах Угоди мають перевагу над додатками.

Додаток 2 має перевагу над Додатком 1.

53.2 Привілеї та імунітети

Не передбачається

СТАТТЯ 54 - РОЗРАХУНОК ПЕРІОДІВ, ДАТ ТА КІНЦЕВИХ ТЕРМІНІВ

Відповідно до Регламенту No 1182/71²³ періоди, виражені днями, місяцями чи роками, обчислюються з моменту, коли відбувається ініціююча подія.

День, протягом якого відбувається ця подія, не вважається таким, що потрапляє в цей період.

СТАТТЯ 55 - ЗМІНИ ДО УГОДИ

55.1 Умови

²³ Регламент (ЄС, Євратом) No 1182/71 Ради від 3 червня 1971 року, що визначає правила, що застосовуються до періодів, дат та часових обмежень (OJ L 124, 8.6.1971, с. 1).

*Л. Пешкова О.Г., перекладач
що переклад є повним ТЧ*

*УМВ, Іванівська
Торговельно-сервісна*



Угода може бути змінена, якщо поправки не спричиняють змін до Угоди, які поставлять під сумнів рішення про призначення гранту або порушать принцип рівного ставлення до заявників.

Поправки може вимагати будь-яка зі сторін.

55.2 Процедура

Сторона, яка вимагає внесення змін, повинна подати запит на внесення змін, підписаний в електронній системі обміну (див. Статтю 52).

Координатор подає та отримує запити на внесення змін від імені бенефіціарів (див. Додаток 3).

Якщо зміна координатора вимагається без його згоди, подання має зробити інший бенефіціар (діє від імені інших бенефіціарів).

Запит на внесення змін повинен містити:

- причини цього;
- відповідні підтверджуючі документи, та
- для зміни координатора без його згоди: думка координатора (або доказ того, що ця думка була запитана у письмовій формі).

Агентство може вимагати додаткової інформації.

Якщо сторона, яка отримує запит, погоджується, вона повинна підписати поправку в системі електронного обміну протягом 45 днів з моменту отримання повідомлення (або будь-якої додаткової інформації, яку вимагало Агентство). Якщо вона не погоджується, вона повинна офіційно повідомити про свою незгоду в той же термін. Кінцевий термін може бути продовженим, якщо це необхідно для оцінки запиту. Якщо повідомлення не надійшло у належний термін, запит вважається відхиленим.

Поправка вступає в силу з дня підписання приймаючою стороною.

Поправка набуває чинності з дати, погодженої сторонами, або, за відсутності такої угоди, з дати, коли поправка набуває чинності.

СТАТТЯ 56 - ПРИЄДНАННЯ ДО УГОДИ

56.1 Приєднання бенефіціарів, зазначених у Прембулі

Інші бенефіціари повинні приєднатися до Угоди, підписавши Форму приєднання (див. Додаток 3) в електронній системі обміну (див. Статтю 52) протягом 30 днів після набрання нею чинності (див. статтю 58).

Вони прийматимуть права та обов'язки за Угодою з дати її вступу в силу (див. Статтю 58).

Якщо бенефіціар не приєднується до Угоди в зазначений вище термін, координатор повинен - протягом 30 днів - зробити запит щодо внесення змін, щоб внести будь-які поправки, необхідні для забезпечення належної реалізації проєкту. Це не впливає на права Агентства розірвати Угоду (див. Статтю 50).

56.2 Додавання нових бенефіціарів

В обґрунтованих випадках бенефіціари можуть вимагати додавання нового бенефіціара.

Для цього координатор повинен подати запит на внесення змін відповідно до Статті 55.

Він повинен містити форму приєднання (див. Додаток 3), підписану новим бенефіціаром в електронній системі обміну (див. Статтю 52).

Нові бенефіціари повинні взяти на себе права та обов'язки, передбачені Угодою, починаючи з дати їх приєднання, зазначеної у формі приєднання (див. Додаток 3).

СТАТТЯ 57 – ЧИННЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

57.1 Чинне законодавство

Угода регулюється чинним законодавством ЄС, доповненим, якщо це необхідно, законодавством Бельгії.

57.2 Вирішення спорів

Якщо суперечка щодо тлумачення, застосування чи дійсності Угоди не може бути вирішена полюбовно, Генеральний суд або в апеляційному порядку, Суд Європейського Союзу - має єдину юрисдикцію. Такі позови повинні бути подані відповідно до статті 292 Договору про функціонування ЄС (ДФЕС).

О.Г. Чермака
М.В. Тошкін
переклад + новий текст



Як виняток, якщо такий спір є між Агентством та Де Сурдурулебілір Енерджи Інсаат Санайі Тікарет Лімітед Сіркеті, Столичним університетом Осло, Ізмірським університетом демократії, Харківським національним університетом імені В. Н. Каразіна, Міською державною адміністрацією міста Нілюфер, Муніципалітетом Осло, Харківською міською радою, компетентні бельгійські суди мають виключну юрисдикцію.

Якщо спір стосується адміністративних санкцій, компенсацій чи рішення, що підлягає виконанню відповідно до статті 299 ДФЕС (див. Статті 44, 45 та 46), бенефіціари повинні подати позов до Генерального суду - або, в апеляційному порядку, Суду Європейського Союзу - відповідно до статті 263 ДФЕС. Дії щодо компенсаційних та примусових рішень повинні бути винесені до Комісії (а не до Агентства).

СТАТТЯ 58 - ВСТУП В СИЛУ УГОДИ

Угода вступає в силу з дня підписання Агентством або координатором, залежно від того, хто є пізнішим.

ПІДПИСИ

Для координатора

Для Агентства

Ця електронна копія є цифровою підписаною версією документа, підтвердженого вашою організацією. Зміст документа та набір метаданих були закріплені цифровою печаткою.

Цей механізм цифрового підпису, використовуючи механізм пари відкрито-приватних ключів, особливим способом пов'язує цей eReceipt з модулями Порталу фінансування та тендерів Європейської Комісії, з транзакцією, для якої він був створений, і забезпечує повну її цілісність. Отже, повний шлях транзакції з цифровим підписом доступний як для вашої організації, так і для емітента eReceipt.

Будь-яка спроба змінити вміст призведе до порушення цілісності електронного підпису, що можна перевірити в будь-який час, натиснувши символ підтвердження eReceipt.

Більше інформації про eReceipt можна знайти у розділі FAQ на Порталі фінансування та тендерів.

(<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/faq>)



Л. Пешкова
переклад є
О.Г. Черемна
повним та
тож саме
ЗМВ
ІНСТІТУТ ОСВІТИ І НАУКИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
В. Н. КАРАЗІНА
УПРАВЛІННЯ
МІЖНАРОДНИХ
ВІДНОСИН
Київ, вул. Драгоманова, 10
01024